ترجمة إلى العربية لسلسلة كتاب

Türkçe Okuyorum

HAKAN YILMAZ

الجزء الأول A1-A2

اعداد وترجمة

هبة سمرة

م: محمد عامر المجذوب

ترجمة إلى العربية لسلسلة كتاب

Türkçe Okuyorum

HAKAN YILMAZ

الجزء الأول

إعداد وترجمة

الأستاذة هبة سمرة

المهندس محمد عامر المجذوب

Hiba Samra

المقدمة

هذا هو الجزء الأول من سلسلة **Türkçe Okuyorum** مستوى A1/A2

والذي يحتوي على ٢٦ محادثة متنوعة ومختلفة مابين نصوص مستخدمة في الحياة اليومية ومقالات أخرى مختلفة وتحتوي على قواعد اللغة التركية الأساسية والتي تشمل أكثر من ٥٠% من استخداماتها اليومية وهي (الزمن المضارع المستمر / ومن الماضي البسيط / الزمن النقلي / زمن المستقبل / المضاف والمضاف اليه / المفاعيل / أداة السؤال وأداة الاستفهام / الجملة الاسمية)

المهندس محمد عامر المجذوب -هبه سمره

٢٥سبتمبر٢٠١٦

ملاحظة: **هذه** المحادثات يمكنكم أن تشاهدوها على شكل مقاطع فيديوية على قناتنا على اليوتيوب من خلال هذا الرابط:

قناتنا على اليوتيوب
https://www.youtube.com/c/hibasamranyo

حسابنا على الانستغرام
https://www.instagram.com/turk_arabiya

hoş geldiniz

محتويات الكتاب

رقم المحادثة	عنوان المحادثة	رقم الصفحة
١	NERELERDE ALIŞVERİŞ YAPIYORUZ? أين نتسوق؟	٧
٢	KIRALIK EV منزل للإيجار	٩
٣	MUTLU سعيد	١٢
٤	PAHALI ELBİSE ملابس غالية الثمن	١٤
٥	MARCUS TIRAŞ OLUYOR ماركوس يحلق شعره	١٨
٦	MARİANNA TAKSİDE ماريانا بالتاكسي	٢١
٧	SOHBET دردشة	٢٤
٨	YILDIZ AİLESİ ALIŞVERİŞTE عائلة يلدز في مركز التسوق	٢٧
٩	İSTANBUL'DA HAVA NASIL? كيف هو الطقس في إسطنبول؟	٣١
١٠	HERKES BİR ŞEY İSTİYOR الجميع يريدون شيئاً	٣٣
١١	VAPUR الباخرة	٣٥

Hiba Samra

١٢	BEN STEFANIE أنا ستيفاني	٣٨
١٣	ANTONIO'NUN PARTİSİ حفلة أنطونيو	٤١
١٤	BİZİM BİR GÜNÜMÜZ يومنا نحن	٤٣
١٥	BİR FİLM فيلم	٤٦
١٦	AYŞE'DEN MEKTUP رسالة من عائشة	٤٨
١٧	SAĞLIKLI OLMAK أن تكون بصحة جيدة	٥٠
١٨	KUMKAPI كوم كابي	٥٢
١٩	RÜYA حلم	٥٥
٢٠	TELEFON SOHBETİ دردشة هاتف	٥٨
٢١	DİL ÖĞRETMENİN PÜF NOKTALARI أفكار لتَعلُّم اللغة	٦١
٢٢	KAHVE القهوة	٦٣
٢٣	TAMİR إصلاح	٦٦

Hiba Samra

٢٤	BAYRAM العيد	٦٨
٢٥	PAZARDA في السوق	٧٢
٢٦	UNİVERSİTE YEMEKHANESİNDE في كافتيريا الجامعة	٧٥

Hiba Samra

محادثة ١

NERELERDE ALIŞVERİŞ YAPIYORUZ?

أين نقوم بالتسوق؟

1.	**Ayşe Hanım**: Merhaba Janın, nereye gidiyorsun? **عائشة هانم**: مرحبا جانين، إلى أين أنت ذاهبة؟
2.	**Janin**: Markete gidiyorum, evde hiçbir şey yok. **جانين**: أنا ذاهبة إلى الماركت، لا يوجد شيء بالمنزل
3.	**Ayşe Hanım**: Ne almak istiyorsun? **عائشة هانم**: ماذا تريدين أن تشتري؟
4.	**Janin**: Ekmek, yoğurt, yumurta, meyve ve sebze. **جانين**: خبز، لبن رائب، بيض، فواكه وخضروات
5.	**Ayşe Hanım**: Sebze ve meyve pazarda daha ucuz ve taze. **عائشة هانم**: الخضار والفاكهة في السوق أرخص وطازجة
6.	**Janin**: Evet, pazar ucuz ve ilginç, ama her gün pazar yok. **جانين**: نعم، السوق رخيص وممتع. لكن لا يوجد سوق كل يوم
7.	**Ayşe Hanım**: Nereden et alıyorsun? **عائشة هانم**: من أين تشترين اللحم؟

8.	**Janin**: Marketten. **جانين**: من السوق
9.	**Ayşe Hanım**: Ben kasaptan alıyorum. Beşiktaş'ta çok iyi bir kasap var. **عائشة هانم**: أنا أشتريه من عند الجزَّار. يوجد جزَّار جيد في بشكتاش
10.	**Janin**: Ben çok et yemiyorum. Balık seviyorum. **جانين**: أنا لا أكل لحم كثيراً. أحب السمك
11.	**Ayşe Hanım**: Taksim'de iyi balıkçılar var. Çok taze balık satıyorlar. **عائشة هانم**: يوجد بائعو سمك جيدون في تقسيم يبيعون سمك طازج
12.	**Janin**: Bazen o balıkçılardan balık alıyorum. Ayşe, Taksim'de çiçekçi var mı? **جانين**: أحياناً أشتري السمك من بائعو السمك. عائشة، هل يوجد بائع زهور في تقسيم؟
13.	**Ayşe Hanım**: Meydanda çiçekçiler var; ucuz ve güzel çiçekler satıyorlar. **عائشة هانم**: يوجد بائعو الزهور في الساحة. يبيعون زهور رخيصة وجميلة
14.	**Janin**: Ayşe, bir de ev için perde ve masa örtüsü almak istiyorum. Nerede var, biliyor musun? **جانين**: عائشة، أيضاً أريد أن أشتري ستارة وغطاء طاولة من أجل المنزل. هل تعرفين أين يوجد؟
15.	**Ayşe Hanım**: Bu tip şeyler Sirkeci'de var. Sirkeci İstanbul'da eski bir ticaret merkezi. Burada beyaz eşya mağazaları, spor mağazaları, bisiklet dükkânlar, kitapçılar, matbaalar, kırtasiyeler ve benzeri birçok yer var. **عائشة هانم**: هذه الأشياء توجد في سيركجي، سيركجي متجر قديم للتجارة في إستنانبول. هناك مخازن الأدوات المنزلية والمخازن الرياضية ومحلات الدراجات وبائعو الكتب والمطابع والأدوات المكتبية وماشابه. توجد أماكن كثيرة.

16.	**Janin**: Tamam, Sirkeci'yi biliyorum. Çok teşekkür ederim. **جانين**: حسناً، أعرف سيركجي. شكراً كثيراً لكِ.
17.	**Ayşe Hanım**: Bir şey değil. Sonra görüşürüz **عائشة هانم**: العفو، لا شكر على واجب. إلى اللقاء لاحقاً
18.	**Janin**: Görüşürüz. **جانين**: إلى اللقاء

Hiba Samra

محادثة٢

KIRALIK EV
منزل للإيجار

1.	**Julia**: Merhaba **جوليا**: مرحبا
2.	**Emine**: Merhaba **أمينة**: مرحبا
3.	**Julia**: Ben kiralık ev arıyorum. **جوليا**: أنا أبحث عن منزل للإيجار.
4.	**Emine**: Bakın, şu panoda ilanlar var. Seçin ve telefon edin, sonra gidin, bakın. **أمينة**: أنظري، في تلك اللوحة يوجد إعلانات. اختاري واتصلي بالهاتف ثم اذهبي وانظري.
5.	**Julia**: Tamam, teşekkürler. **جوليا**: حسناً، شكراً.
6.	**Emine**: Rica ederim. **أمينة**: العفو.
7.	**Julia**: Alo, merhaba! Ben ev kiralamak istiyorum. **جوليا**: ألو، مرحبا، أنا أريد منزل للإيجار.

Hiba Samra

8.	**Yıldız Hanım**: Tabiî, benim evim kiralık. İki oda, bir salon, mutfak, banyo var. **السيدة يلدز**: طبعاً، منزلي للإيجار. يوجد به غرفتين وصالون ومطبخ وحمام.
9.	**Julia**: Evde mobilya var mı? **جوليا**: هل يوجد أثاث بالمنزل؟
10.	**Yıldız Hanım**: Evet, var. Mobilyalar, buzdolabı ve fırın var. **السيدة يلدز** : نعم، يوجد أثاث وثلاجة وفرن.
11.	**Julia**: Televizyon ve müzik seti var mı? **جوليا**: هل يوجد تلفاز ومجموعة موسيقى؟
12.	**Yıldız Hanım**: Televizyon var, ama müzik seti yok. **السيدة يلدز**: يوجد تلفاز، ولكن لا يوجد مجموعة موسيقى.
13.	**Julia**: Balkon var mı? **جوليا**: هل يوجد شُرفة؟
14.	**Yıldız Hanım**: Evet, var ve balkondan Boğaz'ı görüyorsunuz. **السيدة يلدز**: نعم، يوجد ومن الشُرفة تشاهدين مضيق البوسفور.
15.	**Julia**: Ooo.. Çok iyi. Kira ne kadar? **جوليا**: أووه.. جيد جداً. كم الإيجار؟
16.	**Yıldız Hanım**: Dokuz yüz dolar. **السيدة يلدز**: تسعمائة دولار.
17.	**Julia**: Çok pahalı değil mi? **جوليا**: غالٍ جداً، أليس كذلك؟

Hiba Samra

18.	**Yıldız Hanım**: Hayır, pahalı değil. Boğaz manzarası var ve ev çok temiz, mobilyalar yeni. **السيدة يلدز**: لا، ليس غالٍ. يوجد منظر البوسفور، والمنزل نظيف كثيراً والأثاث جديد.
19.	**Julia**: Tamam, evi görmek istiyorum. **جوليا**: حسناً، أريد رؤية المنزل.
20.	**Yıldız Hanım**: Tabiî, ne zaman geliyorsunuz? **السيدة يلدز**: طبعاً، متى تأتين؟
21.	**Julia**: Yarın saat ikide, ama ben İstanbul'u iyi bilmiyorum. **جوليا**: غداً في الساعة الثانية، ولكن أنا لا أعرف إستانبول جيداً.
22.	**Yıldız Hanım**: Problem değil, ben yarın kursa geliyorum. **السيدة يلدز**: ليست مشكلة، غداً أنا قادمة في طريقي.
23.	**Julia**: Tamam, teşekkürler, yarın görüşürüz. **جوليا**: حسناً، شكراً، إلى اللقاء غداً.
24.	**Yaldız Hanım**: Görüşürüz. **السيدة يلدز**: إلى اللقاء

Hiba Samra

محادثة ٣

MUTLU

سعيد

1.	Ben Mutlu. Her sabah saat yedi buçukta kalkıyorum. أنا اسمي موتلو. أستيقظ كل صباح في الساعة السابعة ونصف.
2.	Kalkmak istemiyorum, ama okul var. Kahvaltı yapıyorum ve evden çıkıyorum. لا أريد الاستيقاظ، ولكن يوجد مدرسة. أنا أتناول الفطور وأخرج من المنزل.
3.	Saat sekizde okula geliyorum. Okulda kafeterya var. آتي إلى المدرسة في الساعة الثامنة. يوجد في المدرسة كافيتريا.
4.	Ben kafeteryada çay içiyorum ve arkadaşlarla konuşuyorum. أنا أشرب الشاي بالكافيتريا وأتحدث مع الأصدقاء.
5.	Arkadaşlarım ve ben futbolu seviyoruz, Her pazartesi futbol konuşuyoruz. أنا وأصدقائي نحب الكرة، كل يوم الاثنين نتحدث عن كرة القدم.
6.	Bazen ben kızıyorum, bazen arkadaşlar kızıyorlar, Çünkü her hafta bazı takımlar iyi, bazı takımlar kötü. أنا أغضب أحياناً، وأحياناً أصدقائي يغضبون. لأنه كل أسبوع بعض الفرق جيدة وبعض الفرق سيئة.
7.	Saat 08.30'da ders başlıyor. Benim okulum çok güzel. تبدأ الدروس في الساعة الثامنة والنصف. مدرستي جميلة جداً.

Hiba Samra

8.	Okulda çok güzel bir bahçe var. Biz teneffüste bahçede geziyoruz, oynuyoruz. يوجد في المدرسة حديقة جميلة جداً. نحن نتنزه في الحديقة أثناء الاستراحة المدرسية ونلعب.
9.	Sonra tekrar derse giriyoruz. Okulda çok ders var, ama en güzel ders spor dersi. ثم ندخل مرة أخرى إلى الدرس. يوجد في المَدرسة دروس كثيرة. ولكن أجمل درس هو درس الرياضة.
10.	Dersler saat 13.00'te bitiyor. Okuldan sonra genellikle eve gidiyorum. تنتهي الدروس في الساعة الواحدة. ومن بعد المدرسة عادةً أذهب إلى المنزل.
11.	Yemek yiyorum ve öğleden sonra dışarıya çıkıyorum. أتناول الطعام ثم أخرج بعد الظهيرة للخارج.
12.	Arkadaşlarla buluşuyoruz ve futbol, basketbol oynuyoruz. نلتقي مع الأصدقاء ونلعب كرة القدم وكرة السلة.
13.	Bazen sinemaya gidiyoruz. Saat 16:00 -17:00 arası eve dönüyorum. أحياناً نذهب إلى السنيما. أعود إلى المنزل ما بين الساعة الرابعة والخامسة.
14.	Ders çalışıyorum, akşam ben ve ailem beraber yemek yiyoruz, konuşuyoruz. أدرس دروسي، بالمساء أنا وعائلتي نتناول الطعام معاً ونتحدث.
15.	Ben erken yatıyorum, çünkü ertesi gün okul var. أنا أنام باكراً لأنه يوجد مَدرسة في اليوم التالي

Hiba Samra

محادثة ٤

PAHALI ELBISE
ملابس غالية الثمن

1.	**Tekin**: Merhaba. **تاكين:** مرحبا.
2.	**Ebru**: Merhaba, hoş geldiniz. **إيبرو**: مرحبا، أهلا بِك.
3.	**Tekin**: Hoş bulduk! Pantolon ve ceketlere bakmak istiyorum. **تاكين:** أهلاً بكِ، أريد أن أنظر إلى البنطلونات والجواكيت.
4.	**Ebru**: Tabii, buyurun, ceketler burada. **إيبرو**: طبعاً، تفضل، الجواكيت هنا.
5.	**Tekin**: Bu ceket güzel. Denemek istiyorum. **تاكين**: هذا الجاكيت جميل. أريد أن أجربَّه.
6.	**Ebru**: Buyurun. **إيبرو**: تفضل.
7.	**Tekin**: Bu ceket küçük, bir numara daha büyük ceket var mı? **تاكين**: هذا الجاكيت صغير، هل يوجد جاكيت قياس أكبر بنمرة؟
8.	**Ebru**: Tabii. Buyurun, bu ceketi deneyin. **إيبرو**: طبعاً، تفضل، جرب هذا الجاكيت.

Hiba Samra

9.	**Tekin**: Tamam, bu iyi. Ne kadar? **تاكين:** حسناً، هذا جيد. كم ثمنه؟
10.	**Ebru**: 400 lira. **إيبرو**: أربعمائة ليرة.
11.	**Takin**: Ooo.. Çok pahalı. Biraz ucuz fiyat söyleyin, lütfen. **تاكين**: أوووه.. غالٍ جداً. قولي سعر مخفض قليلاً من فضلك.
12.	**Ebru**: Fiyatlar standart, beyefendi. Pazarlık yapmıyoruz. **إيبرو**: يا سيد، الأسعار نظامية، لا نساوم.
13.	**Tekin**: Ehh.. Peki. **تاكين:** إييه.. حسناً.
14.	**Ebru**: Pantolonlara bakmak istiyor musunuz? **إيبرو**: هل تريد أن تلقي نظرة على البنطلونات؟
15.	**Tekin**: Evet **تاكين:** نعم.
16.	**Ebru**: Buyurun, pantolonlar orada. **إيبرو**: تفضل، البنطلونات هناك.
17.	**Tekin**: Bu pantolonu denemek istiyorum. **تاكين:** أريد أن أجرّب هذا البنطال.
18.	**Ebru**: Kabin burada, buyurun. **إيبرو**: تفضل، غرفة القياس هنا.
19.	**Tekin**: Teşekkürler. **تاكين**: شكراً.

Hiba Samra

20.	**Ebru**: Nasıl? Tamam mı? **إيبرو**: كيف؟ تمام؟
21.	**Tekin**: Evet, iyi. Bu ne kadar? **تاكين:** نعم، جيد. ما ثمن هذا؟
22.	**Ebru**: 170 lira. **إيبرو**: مائة وسبعون ليرة.
23.	**Tekin**: Fiyatlar gerçekten çok pahalı. **تاكين**: حقاً الأسعار غالية جداً.
24.	**Ebru**: Beyefendi, biz kaliteli elbiseler satıyoruz. Elbiseler güzel, değil mi? **إيبرو**: يا سيد نحن نبيع ملابس ذات جودة عالية. الملابس جميلة، أليس كذلك؟
25.	**Tekin**: Evet, güzel, ama... **تاكين:** نعم، جميلة، لكن...
26.	**Ebru**: Elbiselerimiz gerçekten çok kaliteli, beyefendi. **إيبرو**: ألبستنا فعلاً عالية الجودة، يا سيدي.
27.	**Tekin**: Tamam, alıyorum. **تاكين:** حسناً، أشتريه.
28.	**Ebru**: Gömlek istiyor musunuz? Çok güzel gömleklerimiz ve kravatlarımız var. **إيبرو**: هل تريد قميص؟ لدينا قمصان وربطات عنق جميلة كثيراً.
29.	**Tekin**: Gömlek istemiyorum, çok gömleğim var. Kravatlar ne kadar? **تاكين:** لا أريد قميص، لدي قمصان كثيرة، ما ثمن ربطات العنق؟

Hiba Samra

30.	**Ebru**: Buyurun, etiketlere bakın. **إيبرو**: تفضل، أنظر لبطاقة السعر.
31.	**Tekin**: Hıım. Evet. Şimdi kravat almıyorum. Belki sonra. İyi günler. **تاكين**: مممم، نعم، لن أشتري ربطة عنق الآن، ربما فيما بعد. طاب يومك.
32.	**Ebru**: İyi günlerde giyin. **إيبرو**: ارتديه بأيام الهنا.

Hiba Samra

محادثة ٥

MARCUS TIRAŞ OLUYOR
مارجوس يحلق شعره

1.	**Marcus**: Merhaba. **مارجوس**: مرحبا.
2.	**Berber Ali**: Merhaba, buyurun. **الحلاق علي**: مرحبا، تفضل
3.	**Marcus**: Tıraş olmak istiyorum. **مارجوس**: أنا أريد أن أحلق.
4.	**Beraber Ali**: Buyurun, oturun. Saç mı, sakal mı? **الحلاق علي**: تفضل، اجلس. شعر أم ذقن؟
5.	**Marcus**: Saç. **مارجوس**: شعر.
6.	**Beraber Ali**: Nasıl bir model istiyorsunuz? **الحلاق علي**: كيف تريد الموديل؟
7.	**Marcus**: Kısa saç istiyorum ve favorileri uzun istiyorum. **مارجوس**: أنا أريد شعر قصير، وأريد سوالف طويلة.
8.	**Beraber Ali**: Tamam. Siz güzel Türkçe konuşuyorsunuz. **الحلاق علي**: حسناً. أنت تتحدث التركية بشكل جميل.

Hiba Samra

9.	**Marcus**: Hayır, hayır. Çok az konuşuyorum. **مارجوس**: لا، لا، أنا أتحدث بشكل قليل جداً.
10.	**Beraber Ali**: Bence güzel konuşuyorsunuz. Nasıl öğrendiniz? **الحلاق علي**: برأيي أنت تتحدث بشكل جميل. كيف تعلمتَ؟
11.	**Marcus**: Kursa gidiyorum. **مارجوس**: أنا أذهب إلى دورة لغة.
12.	**Beraber Ali**: Enseniz nasıl oldu? Aynaya bakın. Daha kısa istiyor musunuz? **الحلاق علي**: كيف أصبحت أسفل مؤخرة عنقك؟ أنظر للمرآة. هل تريد أقصر؟
13.	**Marcus**: Ense iyi. Yanları ve üstü biraz daha kesin, lütfen. **مارجوس**: مؤخرة العنق جيدة. قصَّر الجانبين والأعلى قليلاً، من فضلك.
14.	**Beraber Ali**: Tamam. **الحلاق علي**: حسناً.
15.	**Marcus**: Siz İngilizce biliyor musunuz? **مارجوس**: هل أنت تعرف الإنكليزية؟
16.	**Beraber Ali**: Maalesef çok çok az. Tarzan İngilizcesi. **الحلاق علي**: مع الأسف قليل جداً جداً. إنكليزية طرزان.
17.	**Marcus**: Okulda öğrenmediniz mi? **مارجوس**: ألم تتعلم في المدرسة؟
18.	**Beraber Ali**: Biraz öğrendim, ama unuttum. Evet, şimdi nasıl, bakın. **الحلاق علي**: تعلمتُ قليلاً، ولكن نسيت. نعم، الآن كيف، أنظر (يقصد الحلاقة) .
19.	**Marcus**: Çok iyi, teşekkürler. **مارجوس**: جيد جداً، شكراً.

Hiba Samra

20.	**Beraber Ali**: Sıhhatler olsun. **الحلاق علي**: نعيماً لك.
21.	**Marcus**: Teşekkür ederim. **مارجوس**: شكراً لك.

Hiba Samra

محادثة ٦

MARİANNA TAKSİDE

ماريانا بالتاكسي

1.	Marianna iki yıl önce Türkiye'ye geldi. O öğretmen. Taksim'de bir lisede çalışıyor. ماريانا قدمت إلى تركيا قبل عامين. هي مُعلمة. تعمل في ثانوية بـ منطقة تقسيم.
2.	Onun çok öğrencisi var. Onun öğrencileri Marianna'yı çok seviyorlar, çünkü iyi öğretiyor ve her zaman güler yüzlü. يوجد لديها الكثير من الطلاب، وطلابها يحبون ماريانا كثيراً، لأنها تُدرس جيداً ودائماً وجهها مبتسم.
3.	Dersler çok iyi ve neşeli geçiyor. Bazen öğrencileri ile videoda çizgi film seyrediyor. Çocuklar çizgi filmleri çok seviyorlar ve Marianna'ya teşekkür ediyorlar. الدروس جيدة جداً وتمر بمرح. أحياناً تشاهد مع طلابها أفلام الرسوم المتحركة في الفيديو. الأطفال يحبون أفلام الرسوم المتحركة كثيراً، ويقدمون الشكر لماريانا.
4.	Marianna Beşiktaş'ta oturuyor ve bazen okula taksiyle gidiyor. Bu sabah Marianna yine okula taksiyle gitti. ماريانا تقطن في بيشكتاش وتذهب إلى المدرسة بسيارة الأجرة أحياناً. هذا الصباح ذهبت من جديد إلى المدرسة بسيارة الأجرة.

5.	**Marianna**: Taksi! Merhaba! **ماريانا**: تاكسي! مرحبا.
6.	**Şoför**: Merhaba, günaydın. **السائق**: مرحبا. صباح الخير.
7.	**Marianna**: Günaydın, Taksim'e gidiyoruz. **ماريانا**: صباح الخير، ذاهبون إلى تقسيم.
8.	**Şoför**: Tamam. **السائق**: حسناً.
9.	**Marianna**: Bugün trafik çok kötü. **ماريانا**: حركة السير سيئة جداً اليوم.
10.	**Şoför**: Evet, niçin bilmiyorum. Nereden geliyorsunuz? **السائق**: نعم، لا أعلم لماذا. من أين أنتِ قادمة؟
11.	**Marianna**: Amerika'dan. **ماريانا**: من أمريكا.
12.	**Şoför**: Ne iş yapıyorsunuz? **السائق**: ماذا تعملين؟
13.	**Marianna**: Öğretmenim. **ماريانا**: أنا مُدرسَّة.
14.	**Şoför**: Ne öğretiyorsunuz? **السائق**: ماذا تُدَرسين؟
15.	**Marianna**: İngilizce öğretiyorum. **ماريانا**: أنا أُدرس اللغة الإنكليزية.

Hiba Samra

16.	Şoför: Dünyada pek çok insan İngilizce konuşuyor. Hangi okulda çalışıyorsunuz? السائق: في هذه الدنيا يوجد أناس كثيرون يتحدثون الإنكليزية. في أي مدرسة تعملين؟
17.	Marianna: Beyoğlu Lisesi'nde. Şimdi sağa dönün, lütfen. Şimdi sola, doğru. Tamam, burada iniyorum. ماريانا : في مدرسة بيوغلو الثانوية. الآن انعطف إلى اليمين من فضلك، الآن إلى اليسار. باتجاه مستقيم، تمام أنا نازلة هنا.
18.	Şoför: Buyurun. السائق: تفضلي.
19.	Marianna: Teşekkürler iyi işler! ماريانا: شكراً، أعمال طيبة.
20.	Şoför: Ben teşekkür ederim. İyi günler! السائق: أنا أشكرك، طاب يومك.
21.	Marianna taksiden indi ve okula girdi. Öğretmen arkadaşlarıyla on beş dakika konuştu, kahve içti ve sınıfa gitti. نزلت ماريانا من سيارة الأجرة ودخلت إلى المدرسة. تحدثت خمسة عشر دقيقة مع أصدقائها المُعلِمون، وشربت القهوة وذهبت إلى الصف.

Hiba Samra

محادثة ٧

SOHBET
دردشة

1.	**Nicolas**: Nasılsın? **نيجولاس**: كيف حالك؟
2.	**Aida**: Gribim, çok kötü. **عايدة**: مصابة بالأنفلونزا، سيء جداً.
3.	**Nicolas**: Niçin dikkat etmiyorsun? Hava çok soğuk. **نيجولاس**: لماذا لا تنتبهين لنفسك؟ الطقس بارد جداً.
4.	**Aida**: Evet, çok soğuk. İki gün önce sabah, hava güneşliydi; Tişört giydim. Ama öğleden sonra çok soğudu, Çok üşüdüm ve hasta oldum. Boğazım da iyi değil. **عايدة**: نعم، بارد جداً، الصباح قبل يومين كان الجو مشمساً، وارتديتُ تي شيرت. ولكن من بعد الظهيرة كان بارداً جداً،بردت كثيراً وأصبحتُ مريضة. وحلقي أيضاً ليس بخير.
5.	**Neomi**: Sıcak limonlu çay iç, soğuk şeyler yeme! **نعومي**: اشربي شاي ساخن بالليمون، ولا تأكلي أشياء باردة.
6.	**Ayhan**: Bence bir hafta çalışma, evde dinlen! **أيهان**: برأيي لا تعملي لمدة أسبوع، واستريحي في المنزل.

7.	**Aida**: Ama çok işim var. **عايدة**: ولكن يوجد لدي الكثير من العمل.
8.	**Neomi**: Patrondan izin al! **نعومي**: خذي إذن من المدير.
9.	**Aida**: Evet, ama gerçekten işim var. **عايدة**: نعم، ولكن حقاً يوجد لدي الكثير من العمل.
10.	**Ayhan**: sen ne yapıyorsun Michael? **أيهان**: أنت ماذا تفعل يا ميشيل؟
11.	**Michael**: Araba bozuldu, servise götürdüm. **ميشيل**: السيارة تعطلت، وأخذتها للصيانة.
12.	**Deni**: problem büyük mü? **داني**: هل المشكلة كبيرة؟
13.	**Micheal**: problem çok büyük değil. Ama tamir ve parçalar çok pahalı. **ميشيل**: ليست مشكلة كبيرة جداً، ولكن الإصلاح والقطع غالية جداً.
14.	**Ayhan**: Ne düşünüyorsun, Neomi? **أيهان**: بماذا تفكرين نعومي؟
15.	**Neomi**: Bir ceket ve etek aldım. Eteği bir defa giydim, fermuarı bozuldu. **نعومي**: اشتريتُ جاكيت وتنورة. ارتديتُ التنورة لمرة واحدة، تعطَّل السحَّاب.
16.	**Aida**: pahalı bir etek mi? **عايدة**: هل هي تنورة غالية؟
17.	**Neomi**: Ucuz değil. **نعومي**: ليست رخيصة.

18.	**Ayhan**: Götür ve değiştir! **أيهان**: خذيها واستبدليها.
19.	**Neomi**: Ama giydim. **نعومي**: ولكن ارتديتها.
20.	**Ayhan**: Önemli değil. Değiştiriyorlar. **أيهان**: ليس مهماً، يبدِّلونها.

Hiba Samra

محادثة ٨

YILDIZ AİLESİ ALIŞVERİŞTE
عائلة يلدز في مركز التسوق

1.	Yıldız Ailesi bugün alışverişe çıkmak istiyor. عائلة يلدز تريد اليوم الخروج للتسوق.
2.	Onlar uzun zaman beraber alışverişe gitmediler. هم منذ فترة طويلة لم يذهبوا للتسوق معاً.
3.	Bu cumartesi Gökhan Bey çalışmıyor. Onun ailesi beraber alışverişe gitmek istiyor. هذا السبت السيد جوكهان لا يعمل. وعائلته تريد الذهاب للتسوق معاً.
4.	Gökhan Bey cumartesi sabah işe gidiyor, İşleri biraz kontrol ediyor ve saat on buçukta eve dönüyor. السيد جوكهان يذهب إلى العمل صباح السبت، يراقب أعماله قليلاً، ويعود إلى المنزل في الساعة العاشرة والنصف.
5.	Saat 11.00'de eşi ve çocuklarıyla evden çıkıyorlar. في الساعة الحادية عشر يخرجون من المنزل هو وزوجته مع الأولاد.

6.	Gökhan Bey'in oğlu yeni bir okul çantası ve spor ayakkabı istiyor, Kızı da yeni bir elbise istiyor. Sevda Hanem ev için bir şeyler almak istiyor. ابن السيد جوكهان يريد حقيبة مدرسة جديدة وحذاء رياضي، ابنته أيضاً تريد فستاناً جديداً. والسيدة سيفدا تريد شراء أشياء من أجل المنزل.
7.	**Gökhan**: Bak sevda, şu mağazada okul çantaları var. **جوكهان**: أنظري سيفدا، يوجد حقائب مدرسية في ذلك المتجر.
8.	**Sevda**: Evet, hadi çocuklar şu mağazaya gidiyoruz. **سيفدا**: نعم، هيا يا أولاد نحن ذاهبون إلى هذا المتجر.
9.	**Satıcı**: Hoş geldiniz! **البائع**: مرحباً بكم.
10.	**Gökhan**: Hoş bulduk! Çantalara bakmak istiyoruz. **جوكهان**: أهلاً بك، نريد النظر إلى الحقائب.
11.	**Satıcı**: Tabi! Buyurun, burada. **البائع**: طبعاً، تفضل هنا.
12.	**Metin**: Baba bak, bu kırmızı çanta güzel, değil mi? **متين**: بابا أنظر، هذه الحقيبة الحمراء جميلة، أليس كذلك؟
13.	**Gökhan**: Oğlum, o çok büyük. Bak bu siyah çanta daha iyi. **جوكهان**: هذه كبيرة جداً يا بني، أنظر هذه الحقيبة السوداء أفضل.
14.	**Sevda**: Onun rengi güzel değil, Gökhan. Bu renkli çanta daha iyi. Nasıl oğlum, iyi mi? **سيفدا** : هذه لونها ليس جميلاً جوكهان، هذه الحقيبة الملونة أفضل. ما رأيك بني، جيدة؟
15.	**Metin**: İyi. **متين**: جيدة.

16.	**Gökhan**: Tamam, bunu alıyoruz, kasa nerde? **جوكهان**: حسناً، نشتري هذه، أين الصندوق؟
17.	**Satıcı**: Bakın, orada, sağda. **البائع**: أنظر هناك على اليمين.
18.	**Kasiyer**: Adınız ve adresiniz, lütfen **أمين الصندوق**: اسمك وعنوانك من فضلك.
19.	**Gökhan**: Niçin istiyorsunuz? **جوكهان**: لماذا تريدهم؟
20.	**Kasiyer**: Fatura için efendim. **أمين الصندوق**: من أجل الفاتورة ياسيدي.
21.	**Gökhan**: Haa! Tamam. Gökhan yıldız... **جوكهان**: هاا! تمام. جوكهان يلدز...
22.	Saat beş oluyor, ama alışveriş bitmiyor. Çünkü çok mağazaya bakıyorlar. Ama Gökhan Bey'in kızı Cansu hiçbir elbiseyi beğenmiyor. الساعة تقارب الخامسة، ولكن التسوق لم ينتهي، لأنه يوجد الكثير من المتاجر ينظرون إليها. ولكن ابنة السيد جوكهان جانسو لم يعجبها أي شيء بالفساتين.
23.	Sevda Hanım mutfak için yeni bir perde ve salon için küçük bir sehpa almak istiyor. السيدة سيفدا تريد شراء ستارة جديدة من أجل المطبخ، وطاولة قهوة صغيرة للصالون.
24.	Beş mağazaya bakıyorlar ve bir perde, bir sehpa alıyorlar. ينظرون إلى خمس متاجر ويشترون ستارة وطاولة قهوة صغيرة.

Hiba Samra

25.	Gökhan Bey bir ayakkabı almak istiyor, Ama söylemiyor. Çünkü bu uzun alışverişten çok sıkıldı. السيد جوكهان يريد شراء حذاء، ولكنه لا يتكلم. لأنه سَئِم جداً من طول هذا التسوق.
26.	Alışverişten sonra bir çay bahçesine gidiyorlar. Bahçede oturuyorlar ve çay içiyorlar. بعد التسوق يذهبون إلى حديقة شاي. يجلسون بالحديقة ويشربون الشاي.
27.	Sonra eve gidiyorlar. Gökhan Bey şimdi çok mutlu. Çünkü alışveriş bitti. بعد ذلك يذهبون للمنزل. السيد جوكهان سعيدٌ جداً الآن، لأن التسوق انتهى.

Hiba Samra

محادثة ٩

İSTANBUL'DA HAVA NASIL?

كيف هو الطقس في إسطنبول؟

1.	İstanbul'da genellikle hava sıcak. Kışın çok yağmur ve kar yağıyor. الطقس في إسطنبول حار بشكل عام، بالشتاء المطرُ كثيرٌ والثلج يهطل.
2.	Ama her yıl başka. Bir yıl çok kar var, bir yıl çok az kar var. ولكن كل عام مختلف. عام يوجد ثلج كثير، وعام يوجد ثلج قليل.
3.	İstanbul'da karlı havada arabalar çok yavaş gidiyor ve trafik sıkışıyor. في إسطنبول في الطقس الثلجي السيارات تسير ببطء شديد والسير يزدحم.
4.	Kışın İstanbul'da evden işe, işten eve gitmek zor. الشتاء في إسطنبول الذهاب من المنزل إلى العمل ومن العمل إلى المنزل صعب.
5.	Yazın okullar tatil oluyor, okulların servis arabaları trafiğe çıkmıyor. بالصيف تُعَطل المدارس. وسيارات خدمة المدارس لا تخرج للسير.
6.	Birçok kişi yazlığa veya uzun tatile gidiyor ve trafik daha iyi oluyor. الكثير من الأشخاص يذهبون إلى المصيف أو لعطلة طويلة والسير يُصبح أفضل.
7.	İlkbahar çok kısa. Nisan'da başlıyor, Haziran'da bitiyor. Mart'ta bazen ilkbahar havası, bazen kış havası var. الربيع قصير جداً. يبدأ في شهر نيسان وينتهي في شهر حزيران. أحياناً في أيار يوجد طقس الربيع وأحياناً يوجد طقس الشتاء.

Hiba Samra

8.	İlkbaharda okullar ve bazı aileler piknik yapıyorlar. في الربيع المدارس وبعض العائلات يقومون بالتنزه.
9.	Sonra yaz geliyor. Yaz genellikle uzun. İstanbul'da en güzel zaman yaz. ثم يأتي فصل الصيف. عادة الصيف يكون طويل. أجمل وقت في إسطنبول الصيف.
10.	Yazın herkes aktif. Herkes çalışıyor, eğleniyor, denize gidiyor, Tatile gidiyor, geliyor ve tekrar çalışıyor. صيفاً كل شخص يكون نشيطاً. والجميع يعمل، ويمرح ويذهب إلى البحر ويذهب للعطلة ويأتي ويعمل مجدداً.
11.	Birçok insan akşam işten çıkıyor ve restorana gidiyor. بالمساء الكثير من الناس تخرج من العمل وتذهب إلى المطعم.
12.	Bazı restoranlar caddeye masa koyuyor. بعض المطاعم تضع الطاولة بالشارع.
13.	Bu restoranlar çok popüler. İnsanlar dışarıda oturuyor, yemek yiyor, konuşuyor. هذه المطاعم شعبية جداً. ويجلس الناس في الخارج ويتناولون الطعام ويتحدثون.
14.	Yazın İstanbul'da çok turist var. İstanbul onlarla daha renkli oluyor. صيفاً يوجد الكثير من السياح في إسطنبول. وإسطنبول تصبح معهم ملونة أكثر.
15.	İstanbul'da sonbahar da kısa. Eylül, ekim, kasım sonbahar. في إسطنبول الخريف أيضاً قصير. فصل الخريف هو أيلول، تشرين الأول، تشرين الثاني.
16.	Ama Eylül'de genellikle hava sıcak. Bazen ekimde de hava sıcak. ولكن عادة يكون الطقس حاراً بشهر أيلول. وأحياناً يكون حاراً أيضاً بشهر تشرين الأول.

محادثة ١٠

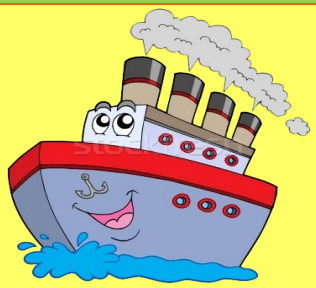
HERKES BİR ŞEY İSTİYOR
الجميع يريدون شيئاً

1.	Ben ve kız kardeşim Songül lisede okuyoruz. Benim adım murat. أنا وأختي سونجول ندرس بالمدرسة الثانوية. وأنا اسمي مراد.
2.	Ben ve arkadaşlarım bu yıl liseyi bitiriyoruz. Haziran'da üniversite için sınav var. أنا وأصدقائي ننهي المدرسة الثانوية هذا العام. يوجد امتحان في شهر حزيران من أجل الجامعة.
3.	Biz çok çalışıyoruz. Annem ve babam istemiyor, Ama ben müzisyen olmak istiyorum. نحن ندرس كثيراً. والدتي ووالدي لا يريدون، ولكن أنا أريد أن أكون موسيقياً.
4.	Arkadaşım Ali ekonomist olmak istiyor. Ali matematiği çok seviyor. Onun dersleri çok iyi. صديقي علي يريد أن يكون عالِم اقتصاد. علي يحب الرياضيات كثيراً، ودروسه جيدة جداً
5.	Çetin futbolcu olmak istiyor. Ama o iyi futbol oynamıyor. Onun babası da istiyor, çünkü futbolcular çok para kazanıyor şimdi. شتين يريد أن يكون لاعب كرة قدم، ولكن هو لا يلعب الكرة بشكل جيد. والده يريد أيضاً، لأن لاعبو كرة القدم الآن يربحون أموالاً كثيرة.
6.	Metin çok iyi futbol oynuyor, ama futbolcu olmak istemiyor, O bilgisayarı çok seviyor. متين يلعب كرة القدم جيداً، لكن لا يريد أن يكون لاعب كرة قدم، هو يحب الحاسوب كثيراً.

7.	Her akşam internette sörf yapıyor. O bilgisayar mühendisi olmak istiyor. كل مساء يتصفَّح بالإنترنت، وهو يريد أن يكون مهندس حاسوب.
8.	Songül ve onun arkadaşları iki yıl sonra liseyi bitiriyor. سونجول وأصدقائها سينهون المدرسة الثانوية بعد عامين.
9.	Songül öğretmen olmak istiyor. Benim annem de öğretmen. سونجول تريد أن تكون مُدرِسة. ووالدتي أيضاً مُدرِسة.
10.	Ayşe doktor olmak istiyor. Ayşe çok çalışman bir kız. عائشة تريد أن تكون طبيبة. وعائشة فتاة مجتهدة جداً.
11.	Hülya modacı olmak istiyor. هوليا تريد أن تكون مصممة أزياء.
12.	Evet! Herkes bir şey istiyor. Ama hasta olmak, Fakir olmak, mutsuz olmak istemiyoruz. نعم! الجميع يريد شيئاً ما. ولكن لا نريد أن نكون مرضى أو فقراء أو تعساء.
13.	Tabii ki, istemek yeterli değil. Çalışmak ve zaman önemli. بالطبع، الإرادة ليست كافية. العمل والوقت مهمين.

Hiba Samra

محادثة ١١



VAPUR
الباخرة

1.	Vapurlar İstanbul'da çok önemlidir. Çok insan vapurla işe veya eve gidiyor. البواخر في إسطنبول مهمة جداً، أناسٌ كثيرون يذهبون بالباخرة إلى العمل أو المنزل.
2.	Vapura genellikle Asya'da biniyorlar ve Avrupa'ya geliyorlar, çünkü iş yerleri genellikle Avrupa'da. بشكل عام هم يركبون الباخرة من آسيا ويأتون لأوروبا، لأن أماكن العمل بشكل عام في أوروبا.
3.	Akşam yeni vapura biniyorlar ve eve gidiyorlar. بالمساء يصعدون مجدداً إلى الباخرة ويذهبون إلى المنزل.
4.	Vapurla yolculuk iyi, çünkü denizde trafik problemi yok. السفر بالباخرة جيداً، لأنه لا يوجد مشاكل سير بالبحر.
5.	Üsküdar'dan Beşiktaş'a on dakika, Kadıköy'den Beşiktaş'a veya Eminönü'ne yirmi dakika. من أسكودار إلى بيشكتاش عشر دقائق، ومن كاداكوي إلى بيشكتاش أو إلى إمنونو عشرون دقيقة.
6.	Benim adım Turgut. Ben Kadıköy'de oturuyorum. أنا اسمي تورجوت، وأنا أقطن في كاداكوي.

7.	Benim arabam var, ama ben işe vapurla gidiyorum. Sabah saat 08.00'de vapura biniyorum ve genellikle dışarıda oturuyorum. أنا يوجد لدي سيارة، ولكن أذهب إلى العمل بالباخرة، صباحاً في الساعة الثامِنة أصعد إلى الباخرة وعادة أجلس بالخارج.
8.	Çaycı geliyor, ben bir çay alıyorum. Bazen simit alıyorum. Çay içiyorum, simit yiyorum ve gazete okuyorum. يأتي بائع الشاي، وأشتري واحد شاي وأحياناً أشتري السميت (الكعك). وأشرب الشاي، أتناول السميت وأقرأ الجريدة.
9.	Saat 08.30'da Beşiktaş'ta vapurdan iniyorum. Dolmuşla Levent'e gidiyorum. في الساعة الثامنة ونصف أنزل من الباخرة في بيشكتاش. وأذهب إلى ليفانت بواسطة سيارة الأجرة العامة
10.	Vapurda bazen Meltem'le karşılaşıyoruz. Meltem Taksim'de çalışıyor. أحياناً في الباخرة نلتقي أنا وملتَم. ملتَم تعمل في تقسيم.
11.	O Beşiktaş'tan Taksim'e gidiyor. Meltem'le vapurda konuşuyoruz. هي تذهب من بشيكتاش إلى تقسيم. مع ملتَم نتحدث في الباخرة.
12.	Meltem bazen martılara simit veriyor. İki simit alıyor ve yarım simidi yiyor, bir buçuk simidi martılara atıyor. ملتَم أحياناً تعطي السميت إلى طيور النورس. تشتري اثنين من السميت وتتناول نصف سميت، وتعطي لطيور النورس نصف سميت
13.	Martılar vapur takip ediyorlar ve simitleri yiyorlar. طيور النورس تلحق بالباخرة وتأكل السميت.

14.	Vapurda turistler de var. Türkler çay içiyor. Konuşuyor veya gazete okuyor, Ama turistler manzarayı seyrediyorlar. Fotoğraf çekiyorlar. يوجد أيضاً سيَّاح في الباخرة. الأتراك يشربون الشاي. يتحادثون، أو يقرأون الجريدة، ولكن السيَّاح يشاهدون المنظر ويلتقطون الصور.
15.	Vapurdan İstanbul manzarası çok güzel. Vapurda her zaman satıcılar var. منظر إسطنبول من الباخرة جميل جداً. كل وقت في الباخرة يوجد البائعون.
16.	Onlar küçük şeyler satıyorlar. Satıcılar tiyatrocu gibi. هم يبيعون الأشياء الصغيرة، البائعون مثل ممثل المسرح.
17.	Satıcı: Beyler, Bayanlar! Bu kalem bir lira! Bu çakmak ve kalem beraber bir lira! Bitmedi! البائع: يا سادة، ياسيدات! هذا القلم بليرة واحدة! وهذه القداحة والقلم معاً بليرة واحدة! لم ينته بعد! (يقصد عروض البيع).
18.	Bu mavi kalem, bu kırmızı kalem ve çakmak bir kira! Bitimdi! هذا القلم الأزرق وهذا القلم الأحمر والقداحة بليرة واحدة! لم ينته بعد..!
19.	Bu mavi kalem, kırmızı kalem, çakmak ve bu silgi bir lira! Ve, bu defter de hediye. هذا القلم الأزرق والقلم الأحمر والقداحة والممحاة بليرة واحدة! وهذا الدفتر أيضاً هِدية.

محادثة ١٢

BEN STEFANIE
أنا ستيفاني

1.	Merhaba! Benim adım Stefanıe. Ben Almanya'dan geldim. Almanya'da Hamburg'da otuyorum. مرحبا! أنا اسمي ستيفاني. أنا جئت من ألمانيا. أنا أقطن في هامبورج في ألمانيا.
2.	Hamburg'da Türkler var. Benim komşum Ayla Hanım çok iyi bir insan. يوجد في هامبورج أتراك. جارتي السيدة آيلا إنسانة جيدة جداً.
3.	Onun ailesi ve çocukları da çok iyiler. Ayla Hanım'ın üç çocuğu var. عائلتها وأولادها أيضاً جيدون جداً. السيدة آيلا لديها ثلاثة أطفال.
4.	İki erkek ve bir kız. Murat ve Ahmet okula gidiyor, Ama Leyla okula gitmiyor. اثنان صبيان وبنت واحدة. مراد وأحمد يذهبون إلى المدرسة، ولكن ليلى لا تذهب إلى المدرسة.
5.	Çünkü Leyla küçük. Onun Eşi Mahmut Bey doktor. Benim çocuklarım bazen hasta oluyor ve ben Mahmut Bey'e götürüyorum. لان ليلى صغيرة. وزوجها السيد محمود طبيب. أطفالي أحياناً يمرضون وأنا أذهب بهم إلى السيد محمود.

Hiba Samra

6.	Çocuklarım Mahmut Bey'i çok seviyorlar ve korkmuyorlar. Çünkü Mahmut Bey çok sempatik ve tatlı dilli. أطفالي يحبون السيد محمود كثيراً ولا يخافون. لأن السيد محمود ظريف جداً وعذب اللسان.
7.	Çocuklarım başka doktora gitmek istemiyorlar. أطفالي لا يريدون الذهاب إلى طبيب آخر.
8.	Ben ve ailem şimdi İstanbul'da yaşıyoruz. Çünkü eşim ve ben İstanbul'da çalışıyoruz. أنا وعائلتي نعيش الآن في إسطنبول. لأنه أنا وزوجي نعمل في إسطنبول.
9.	Bizim bir tekstil firmamız var. Türkiye'de gömlek, tişört, Pantolon yapıyoruz, sonra Avrupa'ya satıyoruz. نحن لدينا شركة غزل ونسيج. في تركيا نصنع القمصان وتي شيرت والبنطلونات، ثم نبيع إلى أوروبا.
10.	Ben ve eşim Türkiye'yi seviyoruz. Türkiye'de, Efes'e, Marmaris'e, İzmir'e, Gaziantep'e, Çorlu'ya ve Trabzon' gittim. أنا وزوجي نحب تركيا. في تركيا ذهبتُ إلى إفيس والى مارماريس وإلى ازمير وإلى غازي عنتاب وإلى تشورلو وطرابزون.
11.	Ama daha pek çok yere gitmek istiyorum, çünkü Türkiye çok güzel. ولكن ما زلتُ أريد الذهاب إلى أماكن كثيرة، لأن تركيا جميلة جداً.
12.	Benim oğlum Thomas ve kızım Barabara da Türkiye'yi çok seviyorlar. ابني توماس وابنتي باربارة أيضاً يحبون تركيا كثيراً.
13.	Şimdi onların burada yeni arkadaşları var. Çocuklarım okulda Türkçe öğreniyorlar. هم الآن يوجد لهم أصدقاء جدد. وأطفالي يتعلمون اللغة التركية في المدرسة.

14.	Ben de kursta Türkçe öğreniyorum. Kursta çok yabancı arkadaşım var; Fransız, Japon, Amerikalı, Tunuslu. أنا أيضاً أتعلم اللغة التركية في الدورة. في الدورة يوجد لدي أصدقاء أجانب كثيرون؛ فرنسيون ويابانيون وأمريكان وتونسيون.
15.	Arkadaşlarım ve ben bazen kurstan sonra lokantada yemek yiyoruz. أنا وأصدقائي أحياناً من بعد الدورة نتناول الطعام في المطعم.
16.	Maalesef lokantada İngilizce konuşuyoruz. Çünkü şimdi çok iyi Türkçe bilmiyoruz. مع الأسف في المطعم نتحدث الإنكليزية. لأننا الآن لا نعرف التركية جيداً.

Hiba Samra

محادثة ١٣

ANTONIO'NUN PARTİSİ
حفلة أنطونيو

1.	Benim adım Muhammed. Benim sınıfımda dokuz öğrenci var ve biz iyi anlaşıyoruz. أنا اسمي محمد. يوجد في صفي تسعة طلاب ونحن متفقون(متفاهمون) جيداً.
2.	Bazen dersten sonra restorana veya İstanbul'da güzel yerlere gidiyoruz. أحياناً من بعد الدرس نذهب إلى المطعم أو إلى أماكن جميلة في إسطنبول.
3.	Bu hafta sonu bir parti var, Çünkü on gün sonra kurs bitiyor ve Antonio İspanya'ya dönüyor. يوجد في عطلة نهاية هذا الأسبوع حفلة. لأنه بعد ١٠ أيام تنتهي الدورة وأنطونيو يعود إلى إسبانيا.
4.	Bu hafta sonu bir parti yapmak istiyor. يريد عمل حفلة نهاية هذا الأسبوع.
5.	Cumartesi akşam saat yedide Antonio'ya gittik. Ben erken gittim, çünkü zamanım vardı. السبت في الساعة السابعة مساءً ذهبنا إلى عند أنطونيو. أنا ذهبتُ مبكراً، لأنه كان يوجد لدي وقت.
6.	Sonra Juan ve Veronica geldi. Antonio'nun evi çok büyüktü. ثم أتى جوان وفيرونيجا. منزل أنطونيو كان كبيراً جداً.
7.	Salonda büyük bir masa vardı ve masada çok yiyecek ve içecek vardı. في الصالون كان يوجد طاولة كبيرة وعلى الطاولة كان يوجد الكثير من الطعام والشراب.

8.	Antonio çok güzel yemekler pişirdi. O çok güzel yemekler pişiriyor, çünkü İspanya'da aşçıydı. طهى أنطونيو الكثير من الأطعمة الجميلة. هو يطهى الطعام بشكل جميل جداً، لأنه كان طباخاً في اسبانيا.
9.	Antonio gelecek yıl İstanbul'da bir İspanyol lokantası açmak istiyor. يريد أنطونيو افتتاح مطعم أسباني في العام القادم في إسطنبول.
10.	Biz on dakika Antonio'yla sohbet ettik, sonra herkes geldi. نحن تحدثنا عشر دقائق مع أنطونيو، ثم جاء الجميع.
11.	Antonio'nun başka arkadaşları da geldi. Parti çok kalabalıktı. لأنطونيو أصدقاء آخرين جاءوا أيضاً. والحفلة كانت مزدحمة جداً.
12.	Bu partide çok yeni kişiyle tanıştım. Partide herkes çok neşeliydi. في هذه الحفلة تعرفتُ مع أشخاص كثيرون جُدد. في الحفلة كان الجميع مرحون جداً.
13.	Yedik, içtik, dans ettik. Antonio'nun çok kaset ve CD'si vardı. أكلنا وشربنا ورقصنا. كان يوجد لأنطونيو الكثير من الكاسيت والأقراص المضغوطة.
14.	Çok ilginç müzikler dinledik. İspanya'dan, Latin Amerika'dan, Afrika'dan ve Asya'dan otantik müzikler... سمعنا موسيقى ممتعة جداً. من اسبانيا ومن أمريكا اللاتينية ومن أفريقيا ومن آسيا موسيقى مُعبِّرة...
15.	Herkes gece saat ikide Antonio'nun partisinden ayrıldı. في الساعة الثانية ليلاً الجميع غادروا حفلة أنطونيو.
16.	Antonio gelecek hafta gidiyor, ama yazın tekrar gelmek istiyor. Biz kursa devam ediyoruz. أنطونيو ذاهبٌ الأسبوع القادم، لكن يريد المجيء بالصيف مجدداً. ونحن نواصل متابعة للدورة.

Hiba Samra

محادثة ١٤

BİZİM BİR GÜNÜMÜZ
يومنا نحن

1.	Benim adım Gamze. Ben yirmi yaşındayım. 1metre 70 santim boyundayım. أنا اسمي غمزة. عمري عشرون عاماً. طولي ١ متر وسبعون سنتيمتر.
2.	Kıvırcık, uzun, siyah saçlarım var. Ben kilolu değilim, zayıfım. ولديَ شعرٌ أسود طويل ومُجعَد. أنا لست بدينة، أنا نحيفة.
3.	Güzel bir kızım ve evlenmek istiyorum. Şaka yaptım! أنا بنتٌ جميلةٌ وأريد الزواج. أنا كنتُ أمزح.
4.	Şimdi üniversitede ekonomi okuyorum. Her sabah 07.00'da kalkıyorum. أدرس الآن في كلية الاقتصاد. أستيقظ كل صباح في الساعة السابعة.
5.	Düş yapıyorum, sonra iyi bir kahvaltı yapıyorum. Kahvaltıdan sonra evden çıkıyorum ve otobüse biniyorum. أستحم. ثم أتناول فطوراً جيداً. من بعد الفطور أخرج من المنزل وأركب الحافلة (الباص).
6.	Benim derslerim saat 16.00'da bitiyor. Sonra bazen arkadaşlarla kafeye gidiyoruz, ama genellikle eve gidiyorum. دروسي تنتهي في الساعة الرابعة. بعد ذلك أحياناً أذهب مع الأصدقاء إلى الكافيه، ولكن عادة أذهب إلى المنزل.

7.	Biraz dinleniyorum müzik dinliyorum ve anneme yardım ediyorum. أستريح قليلاً وأستمع الموسيقا وأقوم بمساعدة أمي.
8.	Sonra ders çalışıyorum. Akşam herkes eve geliyor. Saat 20.00'de akşam yemeği yiyoruz. ثم أدرس. الجميع في المساء يأتون إلى المنزل. في الساعة الثامنة نتناول طعام العشاء.
9.	Abim Gökhan da sabah erken kalkıyor ve okula gidiyor. أخي الكبير جوكهان أيضاً يستيقظ باكراً ويذهب إلى المدرسة.
10.	O üniversitede mimarlık okuyor. Gökhan bazen eve geç geliyor, Çünkü arkadaşlarıyla sinemaya veya tiyatroya gidiyor. هو يدرُس الهندسة المعمارية. جوكهان يأتي متأخراً أحياناً إلى المنزل، لأنه يذهب مع أصدقائه إلى السنيما أو إلى المسرح.
11.	Bazen erken geliyor, o zaman ben ve o beraber sinemaya gidiyoruz. أحياناً يأتي باكراً، بهذا الوقت أنا وهو نذهب إلى السينما معاً.
12.	Bizim çok iyi arkadaşlarımız var. Onlarla eğleniyoruz, sohbet ediyoruz ve dans ediyoruz. نحن يوجد لدينا أصدقاء جيدون. نحن نلهو معهم، وندردش ونرقص.
13.	Babam küçük amcamla beraber çalışıyor. Onların bir tekstil firması var. أبي وعمي الصغير يعملون معاً. يوجد لديهم مصنع غزل ونسيج.
14.	Babam sabah çok erken kalkmıyor. Amcam her sabah erken kalkıyor, namaz kılıyor ve firmaya erken gidiyor. أبي لا يستيقظ مبكراً بالصباح. عمي يستيقظ مبكراً كل صباح، يصلي ويذهب مبكراً إلى المصنع.

15.	Babam saat 08.30'da kahvaltı yapıyor ve işe gidiyor, Ama bazı akşamlar çok geç geliyor. Onun işi bazen saat 23:00'te bitiyor. أبي يتناول الفطور في الساعة الثامنة والنصف ويذهب إلى العمل، ولكن يأتي في بعض الليالي متأخراً جداً. عمله ينتهي أحياناً في الساعة الحادية عشر.
16.	Annem ev hanımı. O evde çok çalışıyor. Evde her şeyi o yapıyor; yemek pişiriyor, evi temizliyor. Ütü yapıyor. أمي سيدة منزل. هي تعمل كثيراً بالمنزل. كل شيء بالمنزل تفعله؛ تطبخ الطعام وتنظف المنزل وتقوم بأعمال الكي.
17.	Ben annem yardım ediyorum. Abim de bazen yardım ediyor, Ama o ev işlerinden nefret ediyor. أنا أساعد أمي. وأخي الكبير يساعد أيضاً أحياناً، ولكن هو يكره الأعمال المنزلية.
18.	Annem çok güler yüzlü. Ben annemi seviyorum. Biz annemle arkadaş gibiyiz. أمي ذات وجه مبتسم. وأنا أحب أمي. أنا وأمي مثل الأصدقاء.
19.	Bazen beraber pazara gidiyoruz. Küçük şeyler alıyoruz, Bazen dedikodu yapıyoruz ve çok gülüyoruz. أحياناً نذهب معاً إلى السوق. نشتري الأشياء الصغيرة، أحياناً نثرثر(نميمة) ونضحك كثيراً.
20.	Annem ve babam bazı akşamlar restorana gidiyorlar, Yemek yiyorlar ve kahveyi içiyorlar. أمي وأبي في بعض الليالي يذهبون إلى المطعم، ويتناولون الطعام ويشربون القهوة.
21.	Eve çok mutlu dönüyorlar. Biz her Pazar sabahı beraber kahvaltı yapıyoruz. يعودون إلى المنزل سعداء جداً. نحن صباح كل يوم الأحد نتناول الإفطار معاً.

محادثة ١٥

BİR FİLM

فيلم

1.	Sevgi Hanım bir bankada şeftir. O evliydi, ama şimdi bekâr. Çünkü eşinden boşandı. السيدة سيفچي رئيسة في بنك. هي كانت متزوجة، ولكن هي الآن عزباء. لأنها تطلقت من زوجها.
2.	Sevgi Hanım şimdi 46 yaşında ve iki çocuğu var. Büyük çocuğu erkek, küçük çocuğu kız. السيدة سيفچي الآن عمرها ٤٦ عام ولديها طفلين. الطفل الكبير هو صبي والطفل الصغير بنت.
3.	Sevgi Hanım her gün bankaya gidiyor, Çalışıyor ve akşam bankadan çıkıyor, alışveriş yapıyor, evine gidiyor. السيدة سيفچي كل يوم تذهب إلى البنك، تعمل وتخرج من البنك مساءً، تتسوق وتذهب إلى منزلها
4.	Akşam evde kızıyla birlikte sofrayı hazırlıyorlar ve hep beraber akşam yemeği yiyorlar. في المنزل مساءً مع ابنتها تجهزان طاولة الطعام ودائماً تتناولان طعام العشاء معاً.
5.	Yemekte çok konuşuyorlar, çünkü bütün gün görüşmüyorlar. أثناء الطعام تتحادثان كثيراً، لأنهن لا تلتقيان طوال اليوم.
6.	Yalnız akşam yemeğinde ve kahvaltıda görüşüyorlar. تلتقيان فقط على طعام العشاء والفطور.
7.	Sevgi Hanım'ın oğlu ve kızı üniversiteyi bitirdi ve şimdi çalışıyorlar. ابن وابنة السيدة سيفچي أنهوا الجامعة وهم يعملون الآن

Hiba Samra

8.	Sevgi Hanım'ın eski kocası Hüseyin ticaret yapıyor. زوج السيدة سيفچي السابق حسين يعمل بالتجارة.
9.	O da çok meşgul, çok çalışıyor. Çocuklarıyla az ilgileniyor. هو أيضاً مشغول جداً، يعمل كثيراً، يهتم قليلاً بأولاده.
10.	Sevgi Hanım'ın iş arkadaşı Haluk Bey, Sevgi Hanım'ı seviyor ve onunla evlenmek istedi. السيد خلوق صديق السيدة سيفچي بالعمل، يحب السيدة سيفچي وطلب الزواج منها.
11.	Sevgi Hanım önce onunla evlenmek istemedi, Çünkü Haluk Bey'e inanmadı. السيدة سيفچي لم تُرد الزواج سابقاً منه، لأنها لم تصدق السيد خلوق.
12.	Ama şimdi Sevgi Hanım da Haluk Bey'le evelemek istiyor. لكن الآن السيدة سيفچي أيضاً تريد الزواج من السيد خلوق.
13.	Haluk Bey iyi kalpli, çok sakin ve romantik bir adam. السيد خلوق رجلٌ ذو قلب طيب وهادئ كثيراً ورومانسي.
14.	Arkadaşları Haluk Bey'e "ana kuzusu" diyorlar. Çünkü Haluk Bey annesiyle yaşıyor ve her zaman annesine rapor veriyor. أصدقائه يقولون لـ السيد خلوق " خروف أمه " لأن السيد خلوق يعيش مع أمه ودائماً يعطي تقريراً لأمه.
15.	Bütün arkadaşları Haluk Bey'i seviyorlar, ama ona çok şaka yapıyorlar. جميع أصدقائه يحبون السيد خلوق، ولكن يمزحون معه كثيراً.
16.	Filmin sonunda belki Sevgi Hanım ve Haluk Bey evlenecek ve Sevgi Hanım'ın eski kocası çok üzülecek. بنهاية الفيلم ربما السيدة سيفچي والسيد خلوق سيتزوجان، وزوج السيدة سيفچي السابق سيحزن كثيراً.

محادثة ١٦

AYŞE'DEN MEKTUP
رسالة من عائشة

1.	Merhaba Ahmet, nasılsın? Ben iyiyim. Geçen ay Yunanistan'a gittim. مرحبا أحمد، كيف حالك؟ أنا بخير، الشهر الماضي ذهبتُ إلى اليونان.
2.	Yunanistan çok güzel. Atina'da çok gezdim, tarihi ve turistik güzel yerler gördüm. اليونان جميلة جداً. تجولتُ كثيراً في أثينا، رأيتُ أماكن تاريخية وسياحية جميلة.
3.	İki hafta Atina'da kaldım. Atina kalabalık bir şehir ve bence çok ilginç. أقمتُ أسبوعين في أثينا. أثينا مدينة مزدحمة وبرأيي هي ممتعة جداً.
4.	Atina'da iki hafta çok güzeldi. Şimdi Atina'da yeni arkadaşım var. كانا أسبوعين رائعين جداً في أثينا. ولديَّ الآن أصدقاء جدد في أثينا.
5.	Orada en iyi arkadaşım Yorgos. Yorgos bana çok yardım etti. هناك أفضل أصدقائي يورجوس، يورجوس ساعدني كثيراً.
6.	Yorgos ve arkadaşlarıyla müzelere, tarihi ve turistik yerler, tiyatroya gittik. مع يورجوس وأصدقائه ذهبنا إلى المتاحف والأماكن التاريخية والسياحية والمسرح.
7.	Ben Yunan müziğini çok beğendim. Atina'dan sonra Selanik'e gittim. أنا أعجبتني الموسيقى اليونانية كثيراً. من بعد أثينا ذهبتُ إلى سيلانيك.
8.	Olimpia'yı ziyaret ettim. Olimpia çok akıllı, sempatik ve iyi bir kız. زرتُ ألومبيا. ألومبيا فتاة ذكية جداً وظريفة وجيدة.

9.	Onun ailesi de çok sempatik. Olimpia'nın ailesinin Ada'da evi var. عائلتها أيضاً ظريفين جداً. عائلة ألومبيا لها منزل بالجزيرة.
10.	Ben Ada'da, onların evinde kaldım. Babası deniz çok seviyor ve bir teknesi var. أنا أقمتُ بمنزلهم في الجزيرة. والدها يحب البحر كثيراً ويوجد لديه قارب.
11.	Ben, Olimpia ve Kuzenleri Olimpia'nın babasının teknesiyle başka adaya gittik, yüzdük ve güneşlendik. أنا وألومبيا وأبناء عمها، ذهبنا بقارب والدها إلى جزيرة أخرى، سبحنا وتشمسنا.
12.	Saat dörtte adadan ayrıldık. Bir saat denizde durduk ve balık tuttuk. Sonra evi gittik. غادرنا الجزيرة في الساعة الرابعة، وقفنا ساعة واحدة بالبحر واصطدنا السمك، ثم ذهبنا إلى المنزل.
13.	Olimpia'nın annesi balıkları pişirdi. Olimpia ve kuzeni Nikos evin bahçesinde çok güzel bir sofra hazırladılar. والدة أولومبيا طهت السمك. أولومبيا وإبن عمها نيكوس جهَّزا طاولة طعام جميلة جداً في حديقة المنزل.
14.	Hep beraber yemek yedik ve çok güldük, Çünkü Olimpia'nın babası Yannis Amca eski hatıralarını anlattı. كُلنا معاً تناولنا الطعام وضحكنا كثيراً، لأن والد ألومبيا العم يانيس روى ذكريات قديمة.
15.	Onun çok güzel hatıraları var ve çok güzel anlatıyor. Bir komedyen gibi. يوجد لديه ذكريات جميلة جداً ويرويها بشكل جميل جداً. مثل الممثل الكوميدي.
16.	Yarın buradan Tunus'a gideceğim, bir hafta kalacağım. Bir hafta sonra görüşürüz. Hoş çakal! غداً سوف أذهب من هنا إلى تونس، سأقيم أسبوع واحد. نلتقي بعد أسبوع. مع السلامة.

محادثة ١٧

SAĞLIKLI OLMAK

أن تكون بصحة جيدة

1.	Herkes sağlıklı yaşamak istiyor. Ama çok kişi dikkat etmiyor. الجميع يريد العيش بصحة. ولكن أشخاصاً كثيرون لا تتوخى الحذر.
2.	Çok kişi sigara içiyor, yağlı yemekler, tatlılar yiyor. Hiç kimse spor yapmıyor, diyet yapmıyor. أشخاص كثيرون يدخنون. يتناولون الأطعمة الدسمة والحلويات. لا أحد يلعب رياضة ولا يعمل حمية.
3.	Gazetede bir röportaj okudum. Gazeteci doktora sorular soruyor: قرأتُ في الجريدة مقالاً. الصحفي يسأل الطبيب بعض الأسئلة:
4.	**Gazeteci**: Çok kişi sağlıklı yaşamak istiyor ve diyet yapıyor, Spor yapıyor. Sizce diyet ve spor yeterli mi? **الصحفي**: كثيرٌ من الأشخاص يريدون العيش بصحة ويعملون حمية ويلعبون الرياضة. برأيكم هل الحمية والرياضة كافيين؟
5.	**Doktor**: Diyet ve spor çok önemli, ama yeterli değil. Stres, sigara, hava kirliliği var. **الطبيب**: الحمية والرياضة مهمين جداً ولكن ليسوا كافيين. يوجد الإجهاد والسيجارة وتلوث الهواء.
6.	**Gazeteci**: Tamam, ben sağlıklı yaşamak istiyorum. Ne yapacağım? **الصحفي**: تمام، أنا أريد العيش بصحة. ماذا سأفعل؟

7.	**Doktor**: Birinci kural: Hareket edin! Belki zamanınız yok ve spor yapmıyorsunuz! Başka alternatifler var; asansöre binmeyin ve merdivenden çıkın, yakın yerlere yürüyün, taksiye veya otobüse binmeyin. Evinizde dans edin! **الطبيب**: القاعدة الأولى: تحرَّك، ربما لا يوجد لديكم وقت ولا تمارسون الرياضة، يوجد بدائل أخرى؛ لا تركب المصعد واصعد الدرج، امشِ إلى الأماكن القريبة، لا تركب سيارة الأجرة أو الحافلة، وارقص في منزلك.
8.	**Gazeteci**: Evet, doğru. Yemek için ne tavsiye ediyorsunuz? **الصحفي**: نعم، صحيح. ماذا تنصح بشأن الطعام؟
9.	**Doktor**: Yağlı yemekler ve fast food yemeyin.Peynir, süt, kremayı az yağlı yiyin. Çok az kuruyemiş, mayonez, sos yiyin. **الطبيب**: لا تتناول الأطعمة الدسمة ولا السريعة. تناول الجبن والحليب والكريمة قليل الدسم. وتناول القليل جداً من الأطعمة المجففة والمايونيز والصلصة.
10.	**Gazeteci**: Başka neler tavsiye ediyorsunuz? **الصحفي**: وبماذا أيضاً تنصح؟
11.	**Doktor**: Stres! Stresten kaçın. Planlı olun. Her gün yarım saat hobilerinizi yapın. Sahilde yürüyün, kitap okuyun, sinemaya gidin. Negatif insanları çok dinlemeyin. **الطبيب**: الإجهاد! تجنَّب الإجهاد. أن يكون برنامجك. كل يوم افعل نصف ساعة لهواياتك. امش قرب الساحل، اقرأ كتاب، اذهب إلى السنيما، لا تستمع كثيراً إلى الأشخاص السلبيين.
12.	**Gazeteci**: Evet, çok şey var. **الصحفي**: نعم، يوجد أشياء كثيرة.
13.	**Doktor**: Evet, çok şey var, ama ben son bir şey söylemek istiyorum; sigara içmeyin, fazla içki içmeyin, Çünkü kanser ve kalp hastalığı yapıyor. **الطبيب**: نعم، يوجد أشياء كثيرة، ولكن أنا آخر شيء أريد قوله؛ لا تدخن، ولا تشرب المزيد من الشراب لأنهم يتسببوا بمرض السرطان والقلب.

محادثة ١٨

KUMKAPI
كوم كابي

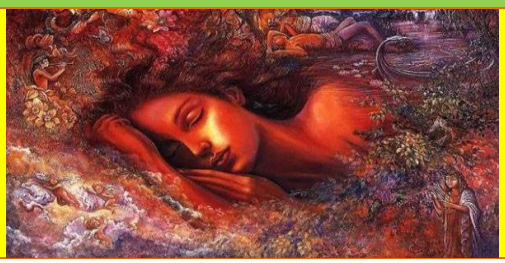
1.	Kumkapı İstanbul'da çok eski ve ünlü bir yer. Sahilde, küçük bir semt. كوم كابي مكانٌ قديمٌ جداً ومشهور في إسطنبول، موقع صغير على الساحل.
2.	İstanbul'da her semtin bir özel karakteri vardır. Taksim, Kadıköy, Bakırköy, Kumkapı… في إسطنبول يوجد لكل موقع خاصية مميزة. تقسيم، كاداكوي، باكركوي، كوم كابي…
3.	Hepsi başka, her semt başka güzel ve farklı kültürleri var. جميعهم مختلف، كل موقع يوجد به ثقافات جميلة ومتنوعة.
4.	Kumkapı'da insanların sakin hayatları var, genellikle. Sabah kalkıyorlar işe gidiyorlar, İşten sonra alışveriş yapıyorlar ve eve gidiyorlar. بشكل عام يوجد في كوم كابي حياة هادئة للناس، يستيقظون صباحاً ويذهبون للعمل، من بعد العمل يتسوقون ويذهبون إلى المنزل.
5.	Kumkapı'nın sokaklarında bakkallar, manavlar, fırınlar var. يوجد في شوارع كومكابي بقالون ومحلات خضار وأفران.
6.	Sahilde balıkçılar var ve her zaman taze balık satıyorlar. Kumkapı'da herkes balığı çok seviyor. يوجد على الساحل بائعو السمك ويبيعون دائماً سمك طازج. في كوم كابي الجميع يحب السمك كثيراً.

7.	Bazı akşamlar balıkçılardan balık alıyorlar, Evlerinin teraslarında veya balkonlarında arkadaşlarıyla ve komşularıyla yiyorlar, sohbet ediyorlar. بعض الليالي يشترون السمك من بائعو السمك، ويتناولون مع الأصدقاء والجيران في تيراسات أو شرفات منازلهم ويتبادلون الأحاديث.
8.	Yaz akşamları herkes balkonda veya terasta oturuyor. Çocuklar sokakta top oynuyor, gençler sohbet ediyor. بأمسياتً الصيف الجميع يجلسون في الشرفات أو التيراسات. والأطفال يلعبون الكرة في الشارع والشباب يتبادلون الأحاديث.
9.	Kumkapı'da ünlü, turistik bir cadde var. Bu caddede restoranlar var ve restoranların önünde masalar var. يوجد في كومكابي شارع سياحي مهم. في هذا الشارع يوجد المطاعم ويوجد أمام المطاعم الطاولات.
10.	İnsanlar sokakta bu masalara oturuyorlar ve balık, kebap yiyorlar. الناس يجلسون إلى هذه الطاولات في الشارع ويتناولون السمك والكباب.
11.	Sohbet ediyorlar ve müzik dinliyorlar. Caddede her akşam iki veya üç müzisyen var. يتبادلون الأحاديث ويستمعون للموسيقى، يوجد في الشارع كل مساء اثنين أو ثلاثة من الموسيقيين.
12.	Onlar çeşitli şarkılar çalıyorlar ve caddede geziyorlar, Masalara gidiyorlar ve para alıyorlar. هم يعزفون أغاني متنوعة ويتجولون في الشارع ويذهبون إلى الطاولات ويأخذون النقود.
13.	Bu müzisyenler genellikle keman, akordeon, Klarnet ve darbuka çalıyorlar. هؤلاء الموسيقيون بالعادة يعزفون الكمان والأكورديون والمزمار والدربكة.

14.	Eskiden Kumkapı turistik bir yer değildi. Ünlüydü, çok Türk oraya gidiyor ve balık yiyordu, ama turistik değildi. كوم كابي قديماً لم يكن مكان سياحي، كان مشهوراً والكثير من الأتراك يذهبون إلى هناك وكانوا يتناولون السمك، ولكن لم يَكن سياحياً.
15.	Şimdi turistik bir yer, restore ettiler ve şimdi turizm acentalarının programlarında Kumkapı da var. الآن مكان سياحي، رمموه والآن توجد كوم كابي أيضاً في برامج وكلاء السياحة.
16.	Turistler burayı çok seviyorlar, çünkü burası otantik bir yer. السياح يحبون المكان كثيراً، لأنه مكان شاعري.
17.	Eski İstanbul'un eğlence akşamlarını burada görüyorlar ve onlar da eğleniyorlar. يشاهدون مُتعة أُمسيات إسطنبول القديمة هنا وهم أيضاً يتسلون.

Hiba Samra

محادثة ١٩



RÜYA
حلم

1.	Bütün insanlar rüya görüyor. Her gece uyuyoruz ve bütün gece rüya görüyoruz. كل الناس ترى أحلام. كل ليلة ننام وطوال الليل نرى الأحلام.
2.	Ama sadece bir rüya hatırlıyoruz veya hiç hatırlamıyoruz. ولكن نحن نتذكر فقط حُلم واحد أولا نتذكرأبداً.
3.	Rüyalarımız bazen kötü. Meselâ rüyamızda çok yüksek bir yerden düşüyoruz, düşüyoruz! أحلامنا أحياناً سيئة. مثلاً.. في أحلامنا نسقط ونسقط من أماكن مرتفعة جداً.
4.	Ama karanlık büyük boşluk bitmiyor. Korkuyoruz ve uyanıyoruz, odamızdayız, yatağımızda oturuyoruz. ولكن الفضاء الكبير المظلم لا ينتهي. نخاف ونستيقظ ونحن في غرفتنا نجلس على أسرتنا.
5.	Çok mutlu oluyoruz, çünkü bu bir rüya! Bazen de rüyalarımız çok güzel. نصبح سعداء جداً، بسبب أن هذا حلم! أحياناً أيضاً أحلامنا جميلة جداً.
6.	Meselâ rüyamızda çok güzel bir yerdeyiz. Çok güzel bir plajdayız, her yer yeşil, mavi. مثلاً.. في حُلمنا نحن في مكان جميلٍ جداً. نحن على شاطئ جميل جداً، كل مكان أخضر، أزرق.
7.	Arkadaşlarımız da orada, herkes çok mutlu ve eğleniyor. أصدقاؤنا أيضاً هناك، الجميع مسرورون جداً ويستمتعون.

8.	Yüzüyoruz, yemek yiyoruz, sohbet ediyoruz, dans ediyoruz. نسبح ونتناول الطعام وندردش ونرقص.
9.	Sonra korkunç bir ses duyuyoruz: Saat alarmı! Uyanıyoruz, odamızdayız, yatağımızda oturuyoruz. ثم نسمع صوت مُرعب: المنبه! نستيقظ ونحن جالسون على سريرنا في غرفتنا.
10.	Rüya bitti, hiç mutlu olmuyoruz. Çünkü odamızdayız, plaj yok, arkadaşlar yok, eğlence bitti. الحُلم انتهى، لا نصبح سعداء أبداً. لأننا نحن في غرفتنا لا يوجد شاطئ ولا يوجد أصدقاء وانتهت التسلية.
11.	Bazen tekrar uyumak istiyoruz, rüyaya devam etmek istiyoruz. أحياناً نريد العودة إلى النوم، ونريد متابعة الحُلم.
12.	Ama işlerimiz bizi bekliyor. Kalkıyoruz, işe gidiyoruz. İşte de rüyamızı düşünüyoruz. ولكن أعمالنا تنتظرنا. نستيقظ ونذهب إلى العمل. في العمل أيضاً نفكر بأحلامنا.
13.	Bazı insanlar rüyalara çok inanıyor. Bütün gün rüyalarını düşünüyorlar. بعض الناس يصدقون الأحلام جداً. طوال اليوم يفكرون بأحلامهم.
14.	Kötü rüyadan sonra, o gün kötü bir şey bekliyor, İyi rüyadan sonra iyi bir şey bekliyorlar. من بعد الحُلم السيء ذلك اليوم ينتظرون شيئاً سيئاً، ومن بعد الحُلم الجيد ينتظرون شيئاً حسناً.
15.	Rüyalarımız bize ne anlatıyor? Rüyalar hakkında kitaplar var, Bazı insanlar rüyadan sonra bu kitaplara bakıyorlar. ماذا تروي لنا أحلامنا؟ يوجد كتب عن الأحلام، بعض الناس من بعد الحُلم ينظرون إلى هذه الكتب.

16.	Meselâ bir kuş gördünüz; Evinize mutluluk gelecek veya bir haber alacaksınız! مثلاً.. رأيتم عصفوراً؛ ستأتي السعادة إلى منازلكم أو ستتلقون خبراً.
17.	Yaşlı bir ağaç gördünüz; uzun yaşayacaksınız! Çamaşır yıkadınız: hayatınız değişecek! رأيتم شجرة عجوزة؛ ستعيشون طويلاً! غسلتم الغسيل؛ حياتكم ستتغير.
18.	Siz inanıyor musunuz? Bilmiyorum, ama çok insan rüyalara inanıyor. هل أنتم تصدقوا؟ لا أعرف، ولكن أناسٌ كثيرون تصدق الأحلام.

Hiba Samra

محادثة ٢٠

TELEFON SOHBETİ
دردشة هاتف

1.	**Fatih**: Alo! **فاتِح**: ألو!
2.	**Meltem**: Buyrun! **مَلتَم**: تفضل.
3.	**Fatih**: Merhaba Meltem, ben Fatih. **فاتِح**: مرحبا مَلتَم، أنا فاتِح.
4.	**Meltem**: Merhaba Fatih. Nasılsın, iyi misin? **مَلتَم**: مرحبا فاتح. كيفك، هل أنت بخير؟
5.	**Fatih**: İyiyim. Sen nasılsın? **فاتِح**: أنا بخير. كيفك أنتِ؟
6.	**Meltem**: İyiyim, fena değil. **مَلتَم**: أنا بخير، لستُ سيئة.
7.	**Fatih**: Niçin fena değil, bir problem mi var? **فاتِح**: لماذا لستِ سيئة، هل يوجد مشكلة؟
8.	**Meltem**: Küçük bir problem, çok önemli değil. Geçen ay işten ayrıldım. **مَلتَم**: مشكلة صغيرة، ليست مهمة كثيراً. تركتُ العمل الشهر الماضي.

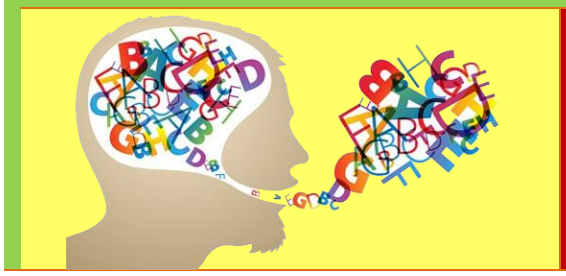
Hiba Samra

9.	**Fatih**: Niçin ayrıldın? Sadece bir ay çalışmadın mı? **فاتِح**: لماذا تركتِ؟ ألم تعملي سوى شهر واحد فقط؟
10.	**Meltem**: Patronla tartıştık ve işten ayrıldım. Ama büyük problem değil, çünkü işimi sevmiyorum. On beş gün tatil yaptım; kuzenlerimi, amcalarımı ve teyzelerimi ziyaret ettim. **مَلتَم**: تجادلنا أنا والمدير وتركتُ العمل. ولكن ليست مشكلة كبيرة. لأنني لا أحب عملي. أخذت خمسة عشر يوم إجازة؛ زرت أولاد عمي وأعمامي وخالاتي.
11.	**Fatih**: Şimdi ne yapacaksın? **فاتِح**: الآن ماذا ستفعلين؟
12.	**Meltem**: Tekrar İstanbul'a geleceğim. İstanbul'da çok arkadaşım var. **مَلتَم**: سأعاود مرة أخرى إلى إسطنبول. يوجد لدي أصدقاء كثيرون في إسطنبول.
13.	Arkadaşlarımı ve İstanbul'u çok özledim. Ve Adana'da başka iş bulmak zor. اشتقتُ كثيراً لأصدقائي ولإسطنبول وفي أضنة إيجاد عمل آخرصعب.
14.	**Fatih**: Tekstil firmasında çalışmak kötü müydü? Herkes ihracat departmanında çalışmak istiyor. Sen İstanbul'da ne iş yapmak istiyorsun? **فاتِح**: هل كان العمل سيئاً في مصنع الغزل والنسيج؟ الجميع يريد العمل بقسم التصدير. أنتِ ماذا تريدين أن تعملي في إسطنبول؟
15.	**Meltem**: Biliyorsun, benim iki diplomam var. İngilizce öğretmeniyim ve bu işi seviyorum. **مَلتَم**: أنت تعرف، يوجد لدي شهادتان. أنا مُدرسة لغة إنكليزية وأحبُ هذا العمل.

16.	İhracat işini sevmiyorum. Ben İstanbul'da bir okulda veya bir kursta İngilizce öğreteceğim. عمل التصدير لا أحبه. أنا سوف أُدرس في مَدرسة أو في معهد لغة إنكليزية في إسطنبول.
17.	**Fatih**: Ehh.. Tamam. Ne zaman İstanbul'a geleceksin? **فاتِح**: إيييه.. حسناً. متى سوف تأتين إلى إسطنبول؟
18.	**Meltem**: İki hafta sonra İstanbul'da görüşürüz. **مَلتَم**: بعد أسبوعين نتقابل في إسطنبول.
19.	**Fatih**: Görüşürüz, kendine iyi bak. **فاتِح**: إلى اللقاء، انتبهي إلى نفسك جيداً.

Hiba Samra

محادثة ٢١



DİL ÖĞRETMENİN PÜF NOKTALARI
أفكار لتَعلُّم اللغة

1.	Miliyet Gazetesi prof. Dr. Şeyda Ozil'le bir röportaj yaptı. جريدة ميلييت أجرت ريبورتاجاً مع بروفسور، الدكتور شيدا أوزل .
2.	Soru şu: Dil öğrenmek için neler yapacağız? Sayın Ozil şunları söyledi: Her şeyi hemen öğrenmek için çalışmayın. ذلك السؤال: ماذا سنفعل من أجل تعلم اللغة؟ السيد المحترم أوزيل قال عدة أشياء: لا تدرسوا كل شيء فوراً من أجل التعلم.
3.	Açık ve gerçekçi hedefler seçin ve öğrenme hızınızı belirleyin. اختاروا أهداف واضحة وحقيقية وأظهروا سرعة تعلمكم.
4.	Bazen yanlış konuşacaksınız. Bu normaldir, korkmayın. Her gün daha az yanlış yapacaksınız. أحياناً ستتحدثون بشكل خاطئ. هذا طبيعي، لا تخافوا، كل يوم ستقل أخطاؤكم.
5.	Devamlı yeni şeyler öğreneceksiniz, Bunları sonra tekrar edin ve gelişiminizi izleyin. بمتابعة الأشياء الجديدة سوف تتعلمون، بعد ذلك كرروا وشاهدوا تقدمكم.
6.	Çok dinleyin; çok konuşacaksınız. Okuyun; daha iyi yazacaksınız. استمعوا كثيراً؛ وسوف تتحدثون كثيراً واقرؤوا؛ سوف تكتبون أفضل.

7.	Hangi dili öğreniyorsunuz? Türkçe mi, İngilizce mi, Fransızca mı? O dilin doğal metinlerini okuyun, dinleyin. أي لغة تتعلمون؟ هل التركية، الإنكليزية، الفرنسية؟ اقرأ واستمع للنصوص الطبيعية لهذه اللغة.
8.	Örneğin, İspanyolca mı öğreniyorsunuz? İspanyol arkadaşlarınıza e- mail, mektup yazın. مثال، هل تتعلمون اللغة الإسبانية؟ أكتبوا رسائل البريد الإلكتروني إلى أصدقائكم الأسبان.
9.	Onlarla iletişim kurun! Dil iletişim için vardır. تواصلوا معهم! من أجل تواجد حوار لغوي.

Hiba Samra

محادثة ٢٢

KAHVE
القهوة

1.	**Hülya**: Ben geldim. **هوليا**: أنا أتيتُ.
2.	**Anne**: Neredeydin kızım? Çok merak ettik. **الأم**: أين كنتِ يا ابنتي؟ قلقنا كثيراً.
3.	**Hülya**: Arkadaşlarla kafedeydik. Neskafe içtik, sohbet ettik. **هوليا**: مع الأصدقاء كنا في الكافيه. شربنا النسكافيه ودردشنا.
4.	**Dede**: Ne içtiniz, ne içtiniz? **الجَد**: ماذا شربتم، ماذا شربتم؟
5.	**Hülya**: Neskafe, dede. **هوليا**: نسكافيه جدي.
6.	**Dede**: Nes ne, kızım? **الجَد**: نيسـ... إيه ابنتي؟
7.	**Hülya**: Dede çok komiksin. Neskafeyi bilmiyor musun? **هوليا**: جَدي أنت كوميدي جداً. ألا تعرف النسكافيه؟
8.	**Dede**: Biliyorum, kızım. Şaka yaptım. Biraz önce anne Türk kahvesi pişirdi, ben de Türk kahvesi içtim. **الجَد**: أعرف ابنتي، كنتُ أمزح. منذ قليل صنعت ماما قهوة تركية، وأنا أيضاً شربتُ قهوة تركية.

Hiba Samra

9.	**Hülya**: Ben de Türk kahvesini seviyorum, ama güzel pişirmiyorum. Türk kahvesi nereden geldi, dede? **هوليا**: أنا أيضاً أحب القهوة التركية، ولكن لا أصنعها بشكل جيد. جَدي، من أين جاءت القهوة التركية؟
10.	**Dede**: Kahve Yemen'den geldi, sonra Türkiye'den dünyaya yayıldı. **الجَد**: القهوة جاءت من اليمن، ثم من تركيا وانتشرت إلى جميع أنحاء العالَم.
11.	Yaklaşık 450 yıl önce Yemen Valisi Özdemir paşa kahveyi Yemen'den İstanbul'a getirdi. تقريباً من قبل ٤٥٠ عام أوزدمير باشا والي اليمن، أحضر القهوة من اليمن إلى إسطنبول.
12.	Sonra 1615'te Venedikli tüccarlar ve 1650'de Marsilyalı tüccarlar Türk kahvesini Avrupa'ya ve sonra bütün dünyaya götürdüler. بعد ذلك في ١٦١٥ تجار البندقية وفي ١٦٥٠ تجار مارسيليا أخذوا القهوة التركية إلى أوروبا ثم إلى جميع العالَم.
13.	Kahve çok ülkenin kültüründe önemlidir. Meselâ, biz misafirlere kahve ikram ediyoruz. القهوة مهمة في ثقافة دول كثيرة. مثلاً، نحن نقدم ضيافة قهوة للضيوف.
14.	Güzel kahve pişirmek bayanlarımız için önemli. Kız istemek için gidiyoruz, gelin adayı kızımız en güzel kahvesini pişiriyor. صُنعْ القهوة الجيدة مهم من أجل فتياتنا. نذهب من أجل طلب الفتاة، ابنتنا العروس تصنع أفضل قهوة.
15.	Türklerin kahve için şarkıları var, deyimleri var. يوجد أغاني من أجل القهوة التركية، ويوجد أمثال عنها.
16.	Örneğin bir deyim şöyle: "Bir kahvenin kırk yıl hatırı vardır" مثلاً، هكذا مثل: "يوجد كل مرة قهوة، ٤٠ عام ذكرى"

17.	Bu bir kişi bize bir kahve ikram ediyor ve biz bunu kırk yıl unutmuyoruz, demek. هذا شخص يضيفنا مرة واحدة قهوة ونحن لاننساه أربعون عاماً.
18.	**Hülya**: Evet, kahve bizim kültümüzde çok önemli. Dede, neskafeyi Türkler yapmadı ki! **هوليا**: نعم، القهوة في ثقافتنا مهمة جداً. جَدي الأتراك ما صنعوا النسكافيه.
19.	**Dede**: Tabii ki, Türkler yapmadı. Avrupalılar Türk kahvesiyle tanıştılar, çok sevdiler. **الجَد**: طبعاً الأتراك لم يصنعوا. الأوروبيون تعرفوا على الأتراك بالقهوة، أحبوها كثيراً.
20.	Yıllar sonra kahveyi farklı farklı pişirdiler. Cappuncino'yu Espresso'yu İtalyanlar yaptı. بعد سنوات صنعوا القهوة بشكل مختلف جداً. صنعوا الإيطاليون الكابتشينو والإسبريسو.
21.	İsviçreliler daha daynıklı, Bir kahve yapmak istediler ve Nescafe'yi yaptılar. السويسريون الأكثر صموداً، أرادوا صناعة القهوة وصنعوا النسكافيه.
22.	Şimdi her ülkede farklı kahveler var, Ama Avrupalılar ilk Türk kahvesiyle tanıştılar. الآن يوجد في كل دولة قهوات مختلفة، ولكن الأوروبيون عرفوا الأتراك الأوائل بالقهوة.
23.	**Hülya**: Çok ilginç dede. Türkiye'de kahve ağacı yok, ama kahveyi dünyaya Türkler tanıttı. **هوليا**: ممتع جداً جَدي. لا يوجد في تركيا شجرة قهوة، ولكن الأتراك عرَّفوا العالم على القهوة.

محادثة ٢٣

TAMİR
إصلاح

1.	**Cevat**: O ne, Tahsin? **جواد**: ما هذا يا تحسين؟
2.	**Tahsin**: Priz. Salonun prize bozuldu, onu değiştireceğim. Bu tip küçük tamir işlerini ben yapıyorum, tamirci çağırmıyorum. Benim için biraz hobi gibi. **تحسين**: المقبس. (مأخذ الكهرباء) مقبس الصالون تعطَّل، سوف أبدله هذا النوع الصغير من الاصلاح، أنا أقوم به ولا أدعو المُصَلح. بالنسبة إليَّ مجرد هواية.
3.	**Cevat**: Benim evimde de üç tane elektrik düğmesi bozuk. Onları değiştireceğim. **جواد**: بمنزلي يوجد أيضاً ثلاث مفاتيح كهربائية معطَّلة، سوف أبدلهم.
4.	Geçen gün musluğun contasını değiştirdim. اليوم الماضي بدلت جلدة الصنبور.
5.	**Tahsin**: Sen de tamir işlerini seviyor musun? **تحسين**: هل أنت أيضاً تحب عمل الإصلاحات؟
6.	**Cevat**: Benim için hobi değil. Ama bazen tamirciler geç geliyor, O zaman bozuk şeyleri ben tamir ediyorum. **جواد**: بالنسبة لي ليست هواية، ولكن أحيانا بعضَ المُصَلحون يتأخرون على المجيء. عند ذلك أنا أعمل على إصلاح الأشياء المُعطَّلة

Hiba Samra

7.	Çünkü tamirciyi beklemek istemiyorum. Bir gün kapının kilidi bozuldu ve tamirci çağırdım. لأني لا أريد انتظار المُصَلح. أحد الأيام فسد قفل الباب ودعوتُ المُصَلح.
8.	Bekledim, bekledim, ama gelmedi. Nalbura gittim, bir kilit aldım. انتظرتُ وانتظرت، ولكن لم يأتِ. ذهبتُ إلى محل الخردوات، واشتريتُ قفلاً.
9.	Eve döndüm ve kapıya taktım. Çok zor değil, aslında. وعدتُ إلى المنزل وركبتُه على الباب. أصلاً ليس صعباً جداً.
10.	**Tahsin**: Evinde tamir için aletler var mı? **تحسين**: هل يوجد بمنزلك أدوات للتصليح؟
11.	**Cevat**: Var. Tornavida, İngiliz anahtarı, Çekiç, matkap ve benzeri aletler var. **جواد**: يوجد. مفك ومفتاح إنكليزي ومطرقة ومثقب وأدوات شبيهة.
12.	**Tahsin**: Benim evimde de geçen gün mutfağın lavabosu tıkandı. **تحسين**: اليوم الماضي في منزلي أيضاً انسدت مغسلة المطبخ.
13.	Eşim tamirci çağırdı, ama tamirci bütün gün meşguldü ve gelmedi. زوجتي دعت المُصَلح، ولكن المُصَلح كان طوال اليوم مشغول ولم يأتِ.
14.	Akşam işten sonra lavaboyu ben tamir ettim. بالمساء من بعد العمل. قُمت أنا بإصلاح المغسلة.
15.	Lavabonun borusunun söktüm, süzgecini temizledim ve geri taktım. سلكتُ خرطوم البالوعة ونظفتُ المصفاة وأعدتُ وضع الغطاء.
16.	Problem bitti. Eşim teşekkür etti, çünkü mutfak onun için çok önemli. وانتهت المشكلة. زوجتي شكرتني، لأن المطبخ مهم جداً بالنسبة لها.

محادثة ٢٤

BAYRAM

العيد

1.	**Chris**: Yarın bayram, iyi bayramlar. **كريس**: غداً العيد، عيد مبارك.
2.	**Demir**: Evet, bayram. Akrabalarla ve arkadaşlarla görüşeceğiz. **ديمير**: نعم، العيد. سنتقابل مع الأقارب ومع الأصدقاء.
3.	**Chris**: Arkadaşlarla görüşmek güzel. **كريس**: اللقاء مع الأصدقاء جميلٌ.
4.	**Demir**: Evet, bayramlarda arkadaşlarımızı arıyoruz. Onlarla buluşuyoruz, görüşüyoruz. **ديمير**: نعم، نتصل في الأعياد بأصدقائنا. ومعهم نتقابل ونشاهد بعضنا.
5.	Bazı arkadaşlarımız başka şehirlerde oturuyor, Çok az görüşüyoruz. بعض أصدقائنا يقطنون بمدن أخرى، نتقابل قليلاً جداً.
6.	Ama bayramlarda mutlaka arkadaşlarımızı hatırlıyoruz ve arıyoruz. ولكن بالتأكيد في الأعياد نتذكر ونتصل بأصدقائنا.
7.	**Chris**: Evet, bayramlar arkadaşlarla görüşmek için iyi bir fırsat. Demir arkadaş ne demek biliyorum. Ama akraba ne demek? **كريس**: نعم، الأعياد فرصة جيدة من أجل اللقاء مع الأصدقاء. ديمير، أنا اعرف معنى الصديق ولكن ماذا تعني القريب؟

8.	**Demir**: Benim amcam, teyzem, amcamın oğlu, teyzemin kızı ve onların çocukları benim akrabam. **ديمير**: عمي وخالتي وابن عمي وابنة خالتي وأولادهم هم أقربائي.
9.	**Chris**: Yani büyük ailen mi? **كريس**: هل معنى ذلك أن عائلتك كبيرة؟
10.	**Demir**: Çok yaşa Chris! Büyük aile. **ديمير**: تعيش(برافو) كريس، عائلة كبيرة.
11.	**Chris**: Ben de bayramlarda akrabalarımla ve arkadaşlarımla görüşüyorum. **كريس**: أنا أيضاً في الأعياد ألتقي مع أقربائي وأصدقائي.
12.	Gerçekten bayramlar yakınlarımızla görüşmek için iyi bir fırsat. حقاً الأعياد فرصة جيدة من أجل اللقاء مع أقاربنا.
13.	Bazı kişiler bayram da tatile gidiyor, değil mi? بعض الأشخاص يذهبون للعطلة بالعيد أيضاً، أليس كذلك؟
14.	**Demir**: Evet, bazı insanlar bayramda tatile gidiyorlar. Çünkü çok çalışıyorlar ve tatil için onların başka zamanları yok. **ديمير**: نعم، بعض الناس في العيد يذهبون للعطلة، لأنهم يعملون كثيراً ومن أجل العطلة لا يوجد لديهم وقت آخر.
15.	**Chris**: Sen bu bayramda tatile gidecek misin? **كريس**: هل أنت ستذهب للعطلة في هذا العيد؟
16.	**Demir**: Geçen bayramda eşimle tatile gittik ve herkes sadece telefon ettik. **ديمير**: في العيد الماضي ذهبنا مع زوجتي إلى العطلة واتصلنا بالهاتف فقط بالجميع.

17.	**Chris**:Bu bayramda ne yapacaksın? **كريس**: في هذا العيد ماذا ستفعل؟
18.	**Demir**: Bu bayramda İstanbul'da kalacağız. Bütün aile erken kalkacağız. **ديمير**: في هذا العيد سنبقى في إسطنبول. جميع العائلة ستستيقظ باكراً.
19.	Hazırlanacağız ve babamlara gideceğiz. Tabii, çocuklar yeni elbiselerini giyecek. سنتجهز وسنذهب إلى أبائنا. وطبعاً الأطفال سيرتدون ملابسهم الجديدة.
20.	Babamın ve annemin ellerini öpeceğiz ve hep beraber kahvaltı yapacağız. سنقبل أيادي والدي ووالدتي وسنتناول الفطور جميعنا معاً.
21.	Sonra akrabalarımız, komşularımız ziyarette gelecek. ثم بعد ذلك أقرباؤنا وجيراننا سيأتون للزيارة
22.	Kuzenlerim, dayım, amcam, teyzem ve onların ailesi gelecek. وأولاد عمي وخالي وعمي وخالتي وعائلتهم سيأتون
23.	**Chris**: Niçin siz gitmiyorsunuz? **كريس**: لماذا أنتم لا تذهبون؟
24.	**Demir**: Birinci gün babamıza gidiyoruz. Sonra en büyük akrabaya. **ديمير**: اليوم الأول نذهب إلى والدنا. ثم إلى قريبنا الأكبر.
25.	**Chris**: Ailede en büyük kişi senin baban mı? **كريس**: هل والدك أكبر شخص في العائلة؟

Hiba Samra

26.	**Demir**: Evet, en büyük babam. Bütün akrabalar birinci gün onu ziyaret ediyor. **ديمير**: نعم، والدي هو الأكبر. جميع الأقارب يقومون بزيارته باليوم الأول.
27.	Biz babamız ve annemizle kalıyoruz ve hizmet ediyoruz. نحن نقيم مع والدنا ووالدتنا ونقوم على خدمتهم.
28.	**Chris**: Siz mi hizmet ediyorsunuz? **كريس**: هل أنتم من تقومون بالخدمة؟
29.	**Demir**: Tam değil, gerçekte genç kuzenler hizmet ediyor, ama biz organize ediyoruz ve servise dikkat ediyoruz. **ديمير**: ليس بشكل كامل. في الواقع الشباب أولاد العم يقومون بخدمتهم، ولكن نحن ننظم ونعتني بالخدمة.
30.	**Chris**: Evet! Bizde de gençler hizmet ediyor. Bütün dünyada aynı, değil mi? **كريس**: نعم، عندنا أيضاً الشباب يقومون بالخدمة. بجميع العالم هكذا، أليس كذلك؟
31.	**Demir**: Evet. Çünkü insanlar her yerde aynı. Sadece küçük farklar var. **ديمير**: نعم، لأن الناس متماثلون في كل مكان. فقط يوجد فروق صغيرة.
32.	**Chris**: Doğru **كريس**: صحيح
33.	**Demir**: Evet, doğru. **ديمير**: نعم، صحيح.

Hiba Samra

محادثة ٢٥

PAZARDA

في السوق

1.	**Zeliha**: Merhaba Aysel, nasılsın? **زليخة**: مرحبا أيسال، كيف حالك؟
2.	**Aysel**: İyiyim, sen nasılsın? **أيسِل**: أنا بخير، أنتِ كيفك؟
3.	**Zeliha**: Çok iyiyim. Pazarda her şey çok ucuzladı. **زليخة**: أنا بخير كثيراً. في السوق كل شيء أصبح رخيصاً.
4.	**Aysel**: Evet, taze bezelye gördüm. **أيسِل**: نعم، رأيتُ بازلاء طازجة.
5.	**Zeliha**: Ben de tezgâhta taze fasulye gördüm. **زليخة**: أنا أيضاً رأيتُ على عربات الباعة فاصوليا خضراء.
6.	Bizim çocuklar çok seviyorlar. Bunun için üç kilo aldım. أطفالنا يحبونها كثيراً. من أجل هذا اشتريتُ ثلاثة كيلو.
7.	**Aysel**: Geçen hafta perşembe günü bize niçin gelmedin? **أيسِل**: يوم الخميس الأسبوع الماضي لماذا لم تأتِ إلينا؟
8.	**Zeliha**: Kızım hastaydı. **زليخة**: ابنتي كانت مريضة.

9.	**Aysel**: Şimdi iyi mi? **أيسِل**: هل هي بخير الآن؟
10.	**Zeliha**: Evet iyi. Benden erik istedi. Çok pahalı. **زليخة**: نعم بخير. طلبت مني برقوق. غالي كثيراً.
11.	**Aysel**: Erik çıktı mı? **أيسِل**: هل طُرِح البرقوق؟
12.	**Zeliha**: Dün ilk defa manavda gördüm. Ama eriğin fiyatı çok pahalıydı. **زليخة**: أنا رأيته أمس لأول مرة في محل الفاكهاني. ولكن سعر البرقوق كان غالٍ جداً.
13.	**Aysel**: Evet, erik turfanda meyve. Birkaç hafta sonra al. O zaman daha ucuzlayacak. **أيسِل**: نعم، البرقوق فاكهة الموسم. بعد مرور عدة أسابيع اشترِ. بهذا الوقت سوف يرخص أكثر (تقصد سعره).
14.	**Zeliha**: Gelecek hafta Ayşe'ye gideceğiz, sen de gel. **زليخة**: الأسبوع القادم سنذهب إلى عائشة، تعالِ أنتِ أيضاً.
15.	**Aysel**: Tamam, o gün kek de getireceğim. Biliyorsun, Benim keklerimi herkes çok beğeniyor. **أيسِل**: حسناً، ذلك اليوم سوف أحضر أيضاً كيك. أنتِ تعلمين، الجميع يعجبهم كعكاتي كثيراً.
16.	**Zeliha**: Evet, ben de yedim. Çok lezzetli pişiriyorsun. Arkadaşlar börek ve tatlı da yapacaklar. **زليخة**: نعم، أنا أيضا أكلت. أنت تحضريه لذيذاً جداً. الأصدقاء سيصنعون أيضاً فطائر وحلويات.
17.	**Aysel**: Pırasa mı aldın? **أيسِل**: هل اشتريت كُرات (براصيا)؟

18.	**Zeliha**: Evet, pazarda pırasa kalmadı, sadece bir tezgâhta gördüm. **زليخة**: نعم، لم يتبقى بالسوق كُرات (براصيا)، رأيت على عربة بائع واحد فقط.
19.	Hemen aldım. Eşim pırasayı çok seviyor. اشتريتُ فوراً. زوجي يحب الكُرات كثيراً.
20.	**Aysel**: Evet, pırasa mevsimi geçti. Pırasayı nasıl yapıyorsun? Zeytinyağlı mı, etli mi? **أيسِل**: نعم، مضى موسِم الكُرات. كيف تصنعين أنتِ الكُرات؟ هل بزيت الزيتون أم باللحم؟
21.	**Zeliha**: Genellikle zeytinyağlı yapıyorum. **زليخة**: بالعادة أنا أصنعه بزيت الزيتون.
22.	**Aysel**: Ben de bu akşam patates kızartmak istiyorum. **أيسِل**: أنا أيضاً هذا المساء أريد قلي البطاطا.
23.	Çocuklar kabak ve patates kızartmasını çok seviyorlar. Ama ketçap vermiyorum. الأطفال يحبون كثيراً الكوسا وقلي البطاطا. ولكن أنا لا أعطي الكاتشب.
24.	**Zeliha**: Niçin? **زليخة**: لماذا؟
25.	**Aysel**: Çocuklara ketçap ve kola yasak. Çocuklar için iyi değil. **أيسِل**: الكاتشب والكولا ممنوع للأطفال. ليس جيداً من أجل الأطفال.
26.	**Zeliha**: Çok iyi, görüşürüz. **زليخة**: جيد جداً. إلى اللقاء.
27.	**Aysel**: Görüşürüz. **أيسِل**: إلى اللقاء.

Hiba Samra

محادثة ٢٦

UNİVERSİTE YEMEKHANESİNDE
في كافتيريا الجامعة

1.	**Aslı**: Son sınavlar zordu. **آسلي**: الاختبارات النهائية كانت صعبة.
2.	**Lindsay**: Evet, biraz zordu. **ليندسي**: نعم، كانت صعبة قليلاً.
3.	**Aslı**: Kütüphanede çok çalıştım, Ama galiba sınavımın sonucu kötü olacak. **آسلي**: أنا درستُ كثيراً في المكتبة، ولكن نتائج اختباري ستكون سيئة على الأغلب.
4.	**Lindsay**: Ben kütüphaneye pek gitmiyorum, Evde ders çalışıyorum. Çünkü benim için evde çalışmak daha rahat. **ليندسي**: أنا لا أذهب كثيراً إلى المكتبة، أنا أدرس في المنزل. لأن الدراسة بالمنزل أفضل راحة من أجلي.
5.	**Aslı**: Yemekhanede de seni sık görmüyorum. **آسلي**: في كافيتريا الجامعة أيضاً لا أراك بشكل متكرر.
6.	**Lindsay**: Yemekhaneye bazen geliyorum. Evim okula çok yakın, Yemek için genellikle eve gidiyorum. **ليندسي**: أنا آتي أحياناً إلى مطعم الجامعة. منزلي قريب جداً إلى المدرسة. بالعادة أذهب إلى المنزل من أجل الطعام.

7.	**Aslı**: İlk vizeler zordu, ikinci vizeler de zordu. Şimdi finaller de zor. **آسلي**: الامتحانات الفصلية الأولى كانت صعبة، والامتحانات الفصلية الثانية أيضا كانت صعبة. والآن الامتحانات النهائيات أيضاً صعبة.
8.	**Lindsay**: Aslı, hep şikâyet ediyorsun. **ليندسي**: آسلي، دائماً أنتِ تشتكين
9.	**Aslı**: Bu sınavlardan bıktım. **آسلي**: أنا سئمتُ من هذه الاختبارات
10.	**Lindsay**: Sen nasıl bizim bölümü kazındın? **ليندسي**: أنتِ كيف حصلتِ على قسمنا؟
11.	**Aslı**: Lisede İngilizce öğrendim. Sonra İngilizce kursuna gittim. **آسلي**: تعلمتُ اللغة الإنكليزية في مدرسة الثانوية. ثم ذهبت إلى دورة اللغة الإنكليزية
12.	Önce mimar olmak istedim, ama matematiğim kötüydü. بالبداية أردت أن أكون مهندسة معمارية. ولكن رياضياتي (مادة الرياضيات) كانت سيئة
13.	İlk sene sınavı kaybettim. İkinci sene İngilizce sınava girdim. أنا أضعتُ اختبار السنة الأولى. دخلتُ لاختبار اللغة الإنكليزية لـ السنة الثانية.
14.	İngilizce öğretmenliği bölümünü kazandım. Sen nasıl kazandın? نجحتُ بقسم تعلم اللغة الإنكليزية. أنتِ كيف نجحتِ السنة؟
15.	**Lindsay**: Benim babam Amerikalı, Türk ve Amerikan vatandaşlığım var. **ليندسي**: والدي أمريكاني، يوجد لدي الجنسية الأمريكية والتركية.
16.	Bunun için yabancıların sınavına girdim. Bu sınav Türklerin sınavından daha kolay. من أجل هذا دخلت لاختبارات الأجانب. هذه أسهل من اختبارات الأتراك.

17.	**Aslı**: Çok şanslısın. İngilizce senin için çok kolay. **آسلي**: أنتِ محظوظة كثيراً. الإنكليزية بالنسبة لك سهلة جداً.
18.	**Lindsay**: Kolay, ama ben İngilizce edebiyatını bilmiyorum. Liseyi İstanbul'da bitirdim. **ليندسي**: سهلة، ولكن أنا لا أعرف الأدب الإنكليزي. أنا أنهيتُ الثانوية في إسطنبول.
19.	**Aslı**: Amerika'ya gidiyor musun? **آسلي**: هل تذهبينَ إلى أمريكا؟
20.	**Lindsay**: Evet, iki yılda bir Florida'ya, teyzeme gidiyoruz ve tatil yapıyoruz. **ليندسي**: نعم، مرة كل عامين نذهب إلى خالتي إلى فلوريدا ونعمل عطلة.

Hiba Samra

نهاية الجزء الأول

يمكنكم متابعتنا عبر هذه المواقع من خلال الضغط على الصورة

الموسوعة الشاملة في اللغة التركية
الشاملة
Facebook
Blogger
Youtube
Google - g+
Telegram
Anstagram

Türkçe
عربي
Hiba Samra
تركيا بالعربي
Facebook
Blogger
Youtube
Google
Anstagram